



Adwokat

Małgorzata LAURICHESSE

8, rue d'Uzès - 75002 PARIS

Przyjmuje

tylko na umówione spotkanie
(Mówimy po polsku)

Kom. : 06 89 51 01 23

Fax : 01 45 94 20 23

www.laurichesse-avocat-avotreecoute.com

e-mail : malgomsl@neuf.fr

Tipsy • Kosmetyka • Henna • Manicure • Pedicure
Oczyszczanie • Zabiegi na twarz i dekolte • depilacja
Tel. : 06 15 92 41 65 - deysy2004@wp.pl



www.concordia.biz.pl

Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA POMPES FUNÉBRES TRANSPORT INTERNATIONAL

Habilitation n° 07-75-233

Koszt sprowadzenia ciała lub urny
do Polski 2 380 EUR (trumna + transport)

Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57

0048 60 379 49 99

fax : 0048 34 366 54 22

concordia@concordia.biz.pl



Kompleksowa obsługa na każdym
etapie rozwoju twojej firmy

Une solution globale pour
accompagner votre croissance

Notre équipe Ascopol propose une solution globale
répondant aux besoins des entreprises polonaises
intervenant sur le marché français :

- > respect des obligations comptables, fiscales
et sociales françaises
- > assistance dans toutes les démarches
administratives

RSM! DbA Ascopol

Expert-comptable / Biuro Rachunkowe

Agnieszka Paszkowski
agnieszka.paszkowski@rsm-dba.com

Anna Palusinska
anna.palusinska@rsm-dba.com

36, rue du Louvre - 75 001 Paris - France - Tél. : +331 42 44 21 00
www.rsm-dba.com



str. 20-21



Champagne Jackowiak - Rondeau

Sélection Officielle Polonaise

Champagne - Vieille Fine de la Marne
Liqueur Champenoise - Ratafia de la Champagne
Visites sur rendez-vous

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims - tél. : 03 26 49 20 25

info@champagne-jackowiak-rondeau.com • www.champagne-jackowiak-rondeau.com

PUBLICITÉ - PETITES ANNONCES :

01 47 03 90 01 - 01 47 03 90 02



UBEZPIECZENIA PO POLSKU Grazyna Lubicz-Fernandes

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains

Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51

N°Orias 07007704 - E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

**WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe
ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...**

Dojazd podziemem

Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejść między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem

A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay

i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B

i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

Do zobaczenia

Polska, Polska... cała Polska !

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry - najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła !

WARSZAWA - BEAUVAIS	(1-3-5)	12:20 - 14:35
BEAUVAIS - WARSZAWA	(1-3-5)	15:05 - 17:10
BEAUVAIS - KRAKOW	(2-4-6)	15:10 - 17:30
KRAKOW - BEAUVAIS	(2-4-6)	17:55 - 20:15
KATOWICE - BEAUVAIS	(2-4-6)	12:20 - 14:35
BEAUVAIS - KATOWICE	(2-4-6)	15:05 - 17:10
POZNAN - BEAUVAIS	(4-7)	11:40 - 13:40
BEAUVAIS - POZNAN	(4-7)	14:10 - 16:00
WROCLAW - BEAUVAIS	(2-4-6)	à partir du 29.03.2012
BEAUVAIS - WROCLAW	(2-4-6)	à partir du 29.03.2012
PARIS CDG - KRAKOW	(1-3-5-6-7)	07:50 - 10:10
KRAKOW - PARIS CDG	(1-3-5-6-7)	10:40 - 13:00
BUDAPEST - BEAUVAIS	(1-2-3-4-5-6-7)	10.15 - 12.05
BEAUVAIS - BUDAPEST	(1-2-3-4-5-6-7)	12.30 - 14.20

Réservations et billets : 09 54 02 30 10

AIRFRANCE / LOT
Wizz / RYANAIR
easyJet

Do babci na faworki.

Z Paryża do Warszawy, Katowic, Gdańska, Poznania i Wrocławia

od

45.99 €

Cena lotu w jedną stronę zawierająca podatki, opłaty obowiązkowe i opłatę za rezerwację. Wszystkie sztuki bagażu rejestrowanego podlegają dodatkowym opłatom. Liczba miejsc w podanej cenie jest ograniczona.



Wizzair
wizzair.com

	LUNDI PONIEDZ. (1)	MARDI WTOREK (2)	MERCREDI ŚRODA (3)	JEUDI CZWARTEK (4)	VENREDI PIĄTEK (5)	SAMEDI SOBOTA (6)	DIMANCHE NIEDZIELA (7)
PARIS - WARSZAWA <small>POLISH AIRLINES</small> LOT tél. : 01 47 03 90 02	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 - 19:30 - 21:50	- 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 - 19:30 - 21:50	- 12:00 - 14:20 - 19:30 - 21:50
PARIS CDG - Krakow PARIS - RZESZOW (via WARSZAWA)	11:00 - 13:20 07:15 - 13:30 12:00 - 17:40	11:00 - 13:20 07:15 - 13:30 12:00 - 17:40	11:00 - 13:20 12:00 - 17:30 -	11:00 - 13:20 07:15 - 13:30 12:00 - 17:30	11:00 - 13:20 07:15 - 13:30 12:00 - 17:40	11:00 - 13:20 07:15 - 13:30 12:00 - 17:40	11:00 - 13:20 12:00 - 17:40 -
WARSZAWA - PARIS <small>POLISH AIRLINES</small> LOT tél. : 01 47 03 90 02	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 -	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:40 - 11:10 - 16:15 - 18:40 -	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20
KRAKOW - PARIS CDG RZESZOW - PARIS	07:55 - 10:10 09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	07:55 - 10:10 09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 -	07:55 - 10:10 09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	07:55 - 10:10 09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	07:55 - 10:10 09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	07:55 - 10:10 14:00 - 18:40 -	07:55 - 10:10 09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20
PARIS - WARSZAWA AIR FRANCE tél. : 01 47 03 90 00	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 -	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55
WARSZAWA - PARIS AIR FRANCE tél. : 01 47 03 90 00	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 -	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30

Polska na wyciągnięcie ręki !

Tanie przeloty do Polski w Biurze A.F.P.E. 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tel. : 01 47 03 90 02

Biuro czynne codziennie od 9:00 do 18:00 - Biuro zamknięte w soboty

Kupując bilet wcześniej oszczędzasz ! PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET TEGO SAMEGO DNIA za pośrednictwem e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.

Tel. : 01 47 03 90 02

Vos loisirs et divertissements

à prix légers grâce aux réductions **25% et 50%!**



Disneyland

Walt Hélias Disney plus connu sous le nom de Walt Disney naquit le 5 décembre 1901 à Chicago. Il était le quatrième enfant d'une famille d'origine irlandaise. A 16 ans il quitte l'école et veut s'engager (en 1917) dans l'armée américaine. Bien que faisant plus vieux que son âge, il ne peut être admis dans l'armée américaine dont l'âge minimum obligatoire est de 18 ans. Voulant alors devenir conducteur d'ambulance, il n'a pas non plus les 17 ans requis. Il trouve alors la solution: avec l'aide d'un ami, il falsifie son passeport, ramenant sa date de naissance à 1900 et fut incorporé comme conducteur d'ambulance dans la croix rouge américaine. Il fit son entrée dans la deuxième guerre mondiale le lendemain de l'armistice en débarquant au Havre le 12 novembre 1918. Quelques années plus tard de retour aux USA il commença par la création de personnages pour dessins animés, courts métrages et films basés sur des contes de fées populaires et histoires pour enfants. En 1928, de son génie créatif, il créa Mickey Mouse, Minnie Mouse et Pat Hibulaire puis par la suite sans discontinuer de nombreux personnages. Depuis plus de 80 années, tous ces personnages, films, dessins animés ont fait et font toujours rêver des millions d'enfants dans le monde. Devenus adultes beaucoup d'entre nous en conservent encore la nostalgie. Le 19 décembre 1966 il mourut à Los Angeles à l'âge de 65 ans. A ce jour 5 parcs DISNEYLAND ont été créés dans le monde dont celui de DINEYLAND à 45 km de Paris (Marne la Vallée). C'est une oeuvre immense mais aussi une attraction unique en Europe qu'il est possible de visiter toute l'année. Avec A.F.P.E. «Dzień Dobry» Magazine profitez d'entrées à tarifications réduites: prix unitaire, adultes et enfants 40 Euro.



Parc Asterix

Le personnage d'ASTERIX le GAULOIS est né de l'imagination fertile de René GOSCINNY. Né à Paris le 14 août 1926, de parents polonais ayant fui, pour son père Varsovie où il était ingénieur, pour sa mère le village de Khor-dorkow (maintenant en Ukraine) à la suite de pogroms récurrents. La famille s'établit ainsi à Paris en 1912. A 51 ans il décéda le 5 novembre 1977 d'un arrêt cardiaque. Le 30 avril 1989 le Parc Astérix ouvrait ses portes ou de nombreuses attractions régulièrement renouvelées font de ce site d'attractions l'un des 2 les plus fréquentés de France. Billets : 26 Euro.



Aquaboulevard

Le parc aquaboulevard à ouvert depuis près de 25 ans, le 7 février 1987. Il est réalisé sur le modèle des grands parcs aquatiques que l'on retrouve dans toutes les grandes métropoles. Avec ses 11 piscines et bords de plage, avec une eau à 28 ou 30°, il est lieu favori des enfants avec en plus le tobogan-baleine, mais aussi pour les plus grands avec le tobogan-turbot et de nombreuses autres attractions. C'est durant toute l'année une bulle tropicale à Paris. Recommandé pour les nostalgiques des vacances d'été à la plage. Tarif unique pour tous les jours la semaine adultes et enfants 14 Euro.



Bateaux Parisiens

Que serait PARIS sans le charme de ses bateaux sur la Seine ? Vous qui avez toujours rêvé d'une traversée au fil de l'eau, de naviguer au milieu des monuments parisiens illuminés, profitez d'un tarif exceptionnel pour illuminer une de vos soirées ou celle de vos invités ! Billets 7 Euro par passager.



La Tour Montparnasse

Située dans le 15^e arrondissement de Paris, elle fut construite à l'emplacement exact de l'ancienne gare Montparnasse. Depuis son projet jusqu'à l'achèvement de sa construction elle fut l'objet de nombreuses et d'interminables controverses. Sa hauteur de 210 mètres en ont fait jusqu'à 2011 l'immeuble le plus haut de France avant l'achèvement en 2011 de la Tour FIRST (231 mètres) à La Défense. La première pierre fut posée en 1970 et l'achèvement des travaux en 1972. Son inauguration eut lieu en 1973. Sa terrasse au 56^e étage permet de bénéficier d'une vue unique à 360°, de voir Paris dans sa totalité, de voir décoller les avions des aéroports parisiens, mais aussi par temps favorable jusqu'à 50 kilomètres. Une vue de Paris de ce lieu unique constitue l'un des points certainement les plus attractifs pour les visiteurs de passage mais aussi pour les parisiens eux-mêmes. Tarif préférentiel: 7 Euro adultes et enfants.



Musée Grevin

Créé en 1882 sur l'idée d'un journaliste Alfred MEYER, ce dernier fit appel à Alfred GREVIN qui avait dans la vie une double activité, celle de caricaturiste et de dessinateur. Depuis près de 130 ans se côtoient, mais se renouvellent plus de 450 personnages qui ont fait l'histoire, l'actualité politique, artistique, music-hall etc... Que vous habitiez Paris ou région parisienne ou de passage, voici une idée originale pour passer un bon week-end ou y inviter des amis. Tarification unique adultes et enfants 13 Euro.



Cabaret Le Lido

Une soirée bien parisienne ne se conçoit pas sans venir au plus prestigieux des Music-Halls parisiens. En 1946, les frères Clerico, d'origine italienne reprennent avenue des Champs Élysées « La Plage de Paris » qui était très en vogue à « la belle époque » et dont la décoration était inspirée par Venise et sa plage du Lido. L'inauguration du LIDO eut lieu le 20 juin 1946. Ils furent les créateurs des dîners-spectacles, formule qui sera par la suite copiée et recopiée dans le monde entier. Le succès grandissant, en 1977 le Lido s'agrandit et s'installe sur 6.000 mètres carrés dans l'immeuble Normandie au 116 bis Av. des Champs Élyséens. Avec en permanence près de 100 artistes, 25 décors, 600 costumes, le LIDO est sans nul doute le premier music-hall parisien. Tous les soirs (sauf samedi et dimanche) billets à 44 Euro (Spectacle + 1 coupe de champagne).



Tous les détails du programme et places à prix réduit sont disponibles au Bureau de l'A.F.P.E. Dzień Dobry Magazine du lundi au vendredi de 10h30 à 18h00 au 240, rue Rivoli 75001 Paris. Plus d'information au 01.47.03.90.02. Les 2 premiers dimanches du mois de 8h30 à 12h30 (pendant ce temps le Magazine Dzień Dobry est distribué devant l'Église Polonaise Concorde - contact au 06.09.02.84.17).

Monseigneur Witold Kiedrowski

16.04.1912 - 20.01.2012

Un grand de Pologne, un ami de la France et des Français nous a quitté. Monseigneur Witold KIEDROWSKI Général aux Armées Polonaises. Lorsque, en 2010, Msgr Witold Kiedrowski devait fêter ses 75 ans de sacerdoce, il a limité les célébrations au strict minimum en disant que « l'on fera tout ça ensemble pour mes 100 ans ». Il s'est éteint trois mois plus tôt.

La figure légendaire de l'émigration polonaise en France a vécu une vie digne certainement d'une longue série télévisée, mais tout d'abord digne d'être méditée. Prêtre et soldat – non pas en parallèle, mais en même temps, sans la moindre contradiction, venant du même mouvement de cœur : amour de Dieu qui l'obligeait à se donner, à servir, à défendre. Lisant son livre « Sur les chemins de la vie », on s'aperçoit tout de suite que le mot patriotisme n'est ni désuet, ni teinté d'un chauvinisme quelconque. Déjà aux XIX siècle, le prince Czartoryski savait dire : « *On n'est pas catholique par amour de la Patrie, on est patriote par amour de Dieu.* »

L'héroïsme, la loyauté, la mémoire, le devoir – les évidences qui viennent de l'Amour et qui sont devenues évidences de sa vie extraordinaire. Ordonné prêtre en 1935, Msgr Kiedrowski va, quatre ans plus tard, rejoindre les rangs de l'armée comme aumônier, faire la campagne de septembre 1939, être arrêté par la Gestapo le jour de réveillon de Noël 1939, s'enfuir de l'hôpital pour s'engager dans l'Armée de l'Intérieur, être arrêté de nouveau, torturé, condamné à mort, interné dans quatre camps de concentration... Il était de ceux qui ont connu la douleur infligée par la haine et le mépris. Il regardait le mal droit dans les yeux. Pawiak, Majdanek, Birkenau, Buchenwald, Ohrdruf – les noms terrifiants du mal. Mais c'était là qu'il fallait servir et il ne s'est pas défaussé. Le trafic de médicaments dans les camps sauvait les vies et le ministère sacerdotal aidait les âmes. Il le faisait au risque de sa propre vie, mais il ne cessait de croire à la victoire du bien. Il avait toujours à l'esprit ces paroles de la lettre aux Ephésiens : „Prenez l'armure de Dieu afin d'être capables de résister, le jour du mal, en mettant tout en œuvre pour tenir debout. Debout donc ! Les reins ceints de vérité, revêtez la cuirasse de justice, chaussez

vos pieds de l'ardeur pour l'annonce de la paix, et ne quittez jamais le bouclier de la foi par lequel vous serez capable d'arrêter les flèches brûlantes du crime. Prenez le casque du salut et l'épée de l'Esprit, c'est-à-dire la Parole de Dieu., (Eph 6,12-14)

Toute sa vie, la parole était son arme. Au nom de la vérité. Déjà pendant la guerre, l'information était son domaine : pour le Gouvernement polonais en exil, pour les combattants, des milliers d'articles et communiqués ont été tirés sur les copieurs de fortune.

En avril 1945, il s'enfuit d'un transport qui devait le conduire à Dachau, passe la ligne de front et rejoint le XV corps de la 3 Armée américaine. Il y est aumônier et officier de liaison pour tous les camps de prisonniers de guerre et de déportés. Très vite, il organisera le service pastoral, mais aussi les écoles et garderie dans les camps. Il organisera même les premiers examens de baccalauréat pour les jeunes Polonais.

Le régime communiste installé en Pologne lui interdira la possibilité de retour au pays où il serait condamné pour espionnage. Il se rendra donc en France en 1947. Toujours lié à l'Armée américaine, il s'y engagera immédiatement dans l'organisation de la vie sociale de ses compatriotes. Spiritus movens du Petit Séminaire polonais à Paris, aumônier de sœurs de la Sainte Famille, il sera le feuilletoniste à la section polonaise de la Radio France Internationale (plus de 3500 émissions), il écrira dans la presse de l'immigration polonaise et prononcera des milliers de sermons. Des sermons mémorables – il faut certainement qu'il soient édités. Toujours vrai, authentique, convaincant, souvent émouvant, il était peut-être le premier à être applaudi à l'église à chaque occasion de ses homélies patriotiques. Dans une église polonaise, où cela n'a jamais été une tradition, ces applaudissements étaient spontanés, enthousiastes.

Pendant II Concile du Vatican, il y sera



correspondant pour la Pologne, à la radio, depuis Rome, pour corriger les trop fréquentes contre-vérités des journalistes de Pologne, inféodés au régime communistes. A l'annonce de l'état de guerre en Pologne, en 1981, il organisera au Palais de Congrès de Paris une conférence en français sur la situation en Pologne. La conférence réunira 6000 personnes. La parole est toujours suivie par les actes : il organisera plusieurs transports d'aide aux Polonais pendant toute la période de disette au pays.

Pour la mémoire et par amour encore, il concevra et organisera l'exposition "Le prix de la liberté : des Polonais sur les fronts de la IIe guerre mondiale" qui sera présentée entre autres à l'Hôtel des Invalides de Paris.

La reconnaissance venait avec le temps. Des nombreuses décorations polonaises et françaises, jusqu'aux plus importantes, militaires et civiles lui ont été décernées. En tant que prêtre, il a été nommé protonotaire apostolique, en tant que soldat qui sortait de la guerre avec le grade de capitaine, il a été nommé général de brigade de l'armée polonaise.

Ses funérailles à l'église polonaise de l'Assomption à Paris et puis à la Madeleine étaient un témoignage digne de cette vie extraordinaire. L'ambassadeur de Pologne, Tomasz Orłowski entouré de plus hauts fonctionnaires de l'Ambassade, les lettres de condoléances du président de la République de Pologne Bronisław Komorowski



10 juin 2011 : remise de la Médaille de la Ville de Paris à M Joseph Surowiec. De droite à gauche : Ks. inf. Witold Kiedrowski, Mme Odette Christienne (déléguée de Monsieur le Maire de Paris), le Général Jean-Pierre Beauchesne, M Joseph Surowiec.



Fot. : Hanna Talko

et des membres du gouvernement pour la société civile, Msgr Renauld Dinéchine, l'évêque auxiliaire de Paris, délégué de l'archevêque de Paris, le cardinal André Vingt-Trois, l'archevêque Szczepan Wesoły de Rome, Msgr Stanislaw Jez, recteur de la Mission Catholique Polonaise de France et de très nombreux prêtres polonais, les lettres de condoléances de Msgr Luigi Ventura, nonce apostolique à Paris, des évêques de Pologne et de prêtres de toute l'Europe, pour les ecclésiastiques, honorent ces moment. Les associations patriotiques

polonaises, avec l'Association des Anciens Combattant polonais et leurs familles, dont le feu Mgr Witold Kiedrowski était président national, à leur tête lui rendent un hommage appuyé.

Un détachement spécial de l'Armée Polonaise avec drapeau lui rend les honneurs militaires et c'est un avion militaire qui transportera son corps, selon sa volonté et celle de sa famille, en Pologne, là où reposent ses ancêtres qu'il a tant aimé.

Christian Pierragnes

Notre drapeau

par Mgr Witold KIEDROWSKI

*Ecoute mon fils, mon frère, mon ami
 Regarde bien notre drapeau
 Je te livre son mystère
 Je te livre son secret
 Il est beau notre drapeau
 Il est blanc comme la neige
 Le bonheur des enfants
 L'innocence, insouciance
 Comme le rire d'enfant
 Quand il claque au vent
 Il est pur notre drapeau.
 Il est rouge notre drapeau
 Comme ton sang qui bouillonne,
 Le courage des pères
 Sacrifice de tes frères
 Il est bleu notre drapeau,
 Comme nos rêves infinis !
 Sous le ciel bleu de France
 Cathédrale de nos rêves
 Il est bleu notre drapeau
 Et enfin écoute bien mon ami
 Ecoute bien je te livre un secret
 La Pologne et la France
 Deux nations amies
 et leurs drapeaux
 En un seul unis
 La blanche Vistule
 Et la Seine, la bleue
 Le bleu de France
 et le blanc de Pologne
 scellés par le sang.
 Amitié séculaire
 Fraternité au combat
 Trésor de l'histoire
 et secret de coeur
 Garde les biens
 dans ton coeur
 guide de l'histoire
 Porter haut notre drapeau.
 guide l'histoire*

Le Canal d'Augustow en péril ?

(Première partie)

Bientôt nous allons célébrer le 200^e anniversaire du début de la construction du Canal d'Augustow en 1824.

Le Royaume de Pologne, fondé en 1815 par le Congrès de Vienne sous la pression du tsar Alexandre I^{er}, était une forme plutôt bizarre de l'organisation de la nation polonaise. Ce n'était pas un État souverain, mais n'était pas non plus incorporé à l'Empire russe. Il avait une large autonomie dans de nombreux domaines, en particulier pour les affaires internes et économiques.

La Prusse, située au nord, de la Vistule au Niemen, a cherché à affaiblir l'économie du Royaume par une politique douanière pénalisante.

Dans la première moitié du XIX^e siècle, la plupart des transports de marchandises étaient réalisés par les cours d'eau. Ce n'est que dans la seconde moitié de ce siècle que le chemin de fer prit de plus en plus d'importance.

Les transports traditionnels par la Vistule et le Niemen, par barges et radeaux jusqu'à Gdansk et Klaipėda, furent bloqués par la Prusse. Dans le Royaume Polonais la crise économique s'aggravait. C'est pourquoi la création d'une voie navigable de la Vistule au Niemen était une excellente idée pour éviter la Prusse. La Russie pour contrer la guerre des douanes s'engagea à construire un canal sur leur propre territoire à leurs propres frais. C'est à dire à partir du Niemen à Windawa (nouveau port sur la Baltique) et de réguler les rivières Narew et Biebrza, tandis que les Polonais réaliseraient le canal de la Biebrza au Niemen. Le canal Vistule-Niemen fut réalisé en six ans (1824-1830).

Le succès de la construction du canal d'Augustow, sema la panique dans le gouvernement prussien, ce qui le poussa à stopper la politique douanière et abandonner la guerre économique.

Le déclenchement de l'Insurrection de Novembre en 1830 et l'abandon de la guerre des douanes par la Prusse, fait que la construction de la partie du canal du Niemen à Windawa fut considérée comme non utile.

Le canal d'Augustów, n'ayant jamais assumé son rôle, est cependant considéré comme une œuvre d'art hydrotechnique remarquable et unique en Europe.

La Première et la Seconde Guerres mon-



diales n'ont pas épargné les structures du canal, mais elles furent toujours minutieusement reconstruites.

Le Canal d'Augustów avant et après la Seconde Guerre mondiale fut utilisé principalement pour le transport de bois et ... par les touristes. Même dans les années 1980, du printemps à l'automne d'énormes radeaux parcouraient les lacs et le canal qui les relie. Aujourd'hui parcouru par de nombreux kayaks et de temps en temps un yacht ou un navire avec des passagers en provenance d'Augustow.

La partie biélorusse du canal a été entièrement restaurée. Oh quelle honte, du côté polonais seulement trois écluses sont en cours de rénovation.

Espérons que bientôt nous pourrons passer librement de la Vistule au fleuve Niemen (après obtention d'un visa biélorusse).

A la frontière à Rudawka, l'écluse Kurzyniec et le pont Levi sont prêts depuis quelques années.

Bravo pour la réparation des écluses et des déversoirs mais ... la navigation entre les écluses sera-t-elle encore possible très longtemps ? En effet, le canal est très rapidement envahi par les algues. Depuis des années, non nettoyé ni dragué, le peu d'échange d'eau dans les écluses et les déversoirs rarement utilisés, le canal se dégrade. Certains lacs, comme le lac de Gorczyca, sont déjà envahis par les roseaux à la 2/3 de leurs surfaces.

Il est grand temps que la Direction des voies navigables entreprenne immédiatement la réhabilitation des lacs et du canal parce que dans très peu de temps il ne sera même plus possible de passer en kayaks pour admirer les magnifiques écluses récemment restaurées de la forêt d'Augustow.

Vont-elles disparaître ces magnifiques écluses et le canal qui les relie ? Il ne faut pas attendre ! Effectivement, dans l'Europe de l'ouest, par exemple en Angleterre et en France, la rénovation des voies navigables historiques est en cours pour l'Histoire et le tourisme, entre autres par le nettoyage et l'élimination des algues et roseaux envahissants.

Avant la création du Canal d'Augustow

Avant de décrire la conception et la construction du Canal d'Augustow - œuvre unique de l'ingénierie hydraulique en Europe - familiarisez-vous brièvement sur la région où cette œuvre a été créée.

Cette région entre la Vistule et le Niemen, bordée au sud par les rivières Biebrza et Narew, est la région des lacs d'Augustow et Suwalki, avec au sud entre le lac Wigry et la rivière Biebrza la campagne d'Augustow. Cette zone est couverte par la plus grande des forêts en Pologne, la Forêt d'Augustów. Sa surface est d'environ 111 mille hectares, dont 7600 hectares de lacs et de rivières. Le climat est doux et plus sec que dans la région de Warmie et Mazurie à l'ouest, grâce aux forêts

de pins et surtout les sols sablonnés, malgré la présence importante d'eau.

La campagne d'Augustow, "Augustow-szczyzna" pendant la formation de l'état Piasts était occupée par le peuple prusse Yotvingians dont le sort fut scellée au cours des siècles suivants par les Chevaliers Teutoniques. Aujourd'hui, les habitants de ces terres, sont les descendants de Polonais en provenance de Mazovie.

A travers la forêt, comme le canal ultérieur, l'ancienne route de l'ambre, menait à la mer Baltique par la Russie et la Lituanie.

La campagne d'Augustow avec ses immenses forêts est progressivement devenue la propriété royale. Au XVI^e siècle ces terres furent progressivement incluses dans l'Etat de Pologne.

En 1559, le gouverneur Chwalczewski de Knyszyn, fonda la ville d'Augustow, à la place de l'ancien bastion teutonique de Mettenburg, Par Augustow passait la route qui conduisait de Knyszyn à Vilnius et Mohylew.

Au XVI^e siècle débuta la gestion forestière "planifiée" avec la nomination de gardes royaux. En plus de l'exploitation forestière et la pêche fut développé l'apiculture. Une importante quantité de minerai de marais fut utilisée pour une sidérurgie primitive. Des échos de cette activité se retrouve dans les noms de lieux et localités telles que Gawrych Ruda, et le village Gorczyca d'aujourd'hui était nommé Ruda Gorczycka (ruda = minerai). Dans les champs autour de ce village, près du Canal d'Augustów, nous trouvons encore des quantités importantes de «cuissons» provenant de ce minerai.

Avant la Seconde Guerre Mondiale au village de Plaska par combustion du bois fut fabrique

une grande quantité de goudron et de potasse. La forêt a également permit d'approvisionner les tables royales en grandes quantités de gibiers, fournis par les chasseurs installés dans les villages forestiers par le roi. Le nom du village Strzelcowizna (village des tireurs) est un écho de ces actions.

L'isolement due aux difficultés de transport dans lequel les gens vivaient entraîna un langage différent maintenant presque totalement disparu, mais très proche de la langue parlée en Mazovie. Contrairement aux résidents proches de Suwalki, qui étaient sous influence lituanienne, et également les résidents de la partie sud de Augustow - Lipsk et le long de la rivière Biebrza et a Dabrowa Bialostocka, il y avait une très forte influence de la Russie. Par conséquent, les habitants de la forêt les appelaient « les Russes ».

La population de la forêt a été pendant des siècles auto-suffisante. Il ne manquait que le sel. Jusque dans les années trente du XX^e siècle la base alimentaire étaient les céréales et les pommes de terre. Le troc prévalait. Les touristes, en particulier de Varsovie, qui visite cette région demandaient du pain blanc, des fruits et des légumes, ce qui a entraîné les changements dans les cultures.

Général Prądyński dans ses lettres d'Augustow à sa mère en 1823 écrivit qu'il était dans une région sauvage, plein des forêts et des marais, ou le peuple vivait dans la pauvreté.

Le créateur du Canal d'Augustow

Déjà au début du Moyen Age on commença à construire des canaux autour de Bruges et en Flandre, et aussi en Angleterre, France et



Allemagne aux XVII^e et XVIII^e siècles. A la fin du XIX^e siècle en France il y avait plus que 5 000 km de voies d'eau artificielles.

En Pologne, on savait construire des canaux partiellement, comme en témoigne le canal Oginski et le Canal Royal.

Cependant, le Royaume de Pologne n'a pas eu les professionnels qualifiés (ingénieurs) pour la conception et la construction de canaux artificiels. Les compétences transmises dans ce domaine par les "bricoleurs" de génération en génération ne suffisaient pas. C'est Stanislaw Staszic (1755-1826) qui commença à organiser et former les professionnels de construction des voies navigables à un niveau plus élevé. En France déjà en 1716 existait l'Ecole Militaire, où était enseignée la construction des fortifications, et plus tard fut créée l'école des Ponts et Chaussées encore existante aujourd'hui. Ce n'est que cent ans plus tard, en 1818 que la Direction Générale de l'Université de Varsovie a créé les départements de génie hydraulique, routes, ponts, et mesures topographique et de mécanique.

En 1823, le Grand Duc Constantin a ordonné au Général Maurice Hauke de préparer le projet pour construire le canal entre le Niémen et la Vistule. Général Hauke était un officier de Napoléon, diplômé d'une école du génie militaire à Metz (France), d'origine flamande, commandant de l'artillerie et du génie du Royaume de Pologne.

Maurice Hauke von der Haacken a demandé au lieutenant-colonel Ignacy Prądyński (1792-1850) de rédiger le plan du projet du Canal d'Augustów.

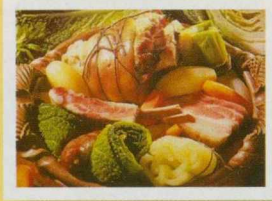
Jaczes



Suite dans le prochain numéro *Dzień Dobry* n° 95 du mois d'avril



JAMBONNEAU A L'Auvergnate



Ingrédients:

- ▶ 1 jambonneau demi-sel, ▶ 3 saucisses fumées à cuire, ▶ 500 gr de lentilles, ▶ 250 gr de carottes, ▶ 1 oignon, ▶ 2 gousses d'ail, ▶ 1 noix de saindoux, ▶ 1 bouquet garni, ▶ sel, ▶ poivre.

Préparation:

Faire dessaler le jambonneau 3 heures dans l'eau froide en renouvelant l'eau périodiquement. Épongez et séchez ensuite la viande puis mettez la à revenir à la cocotte avec une belle noix de saindoux. Éplucher les carottes et l'oignon, coupez les en épaisses rondelles et ajoutez les à la viande. Laisser blondir les légumes quelques minutes. Remplir une

cocotte d'eau froide de façon à recouvrir largement le jambonneau aromatiser de 2 gousses d'ail, d'un bouquet garni, poivrez au moulin et laisser cuire 2 heures à couvert puis laisser refroidir. Verser les lentilles dans une cocotte, ajouter les saucisses, amener à ébullition et laisser cuire doucement les légumes à couvert en vérifiant leur bonne cuisson après 45 minutes. Ajouter le cas échéant un peu d'eau chaude en cours de cuisson et revoir si nécessaire l'assaisonnement en sel à la fin de la cuisson. Verser les lentilles dans un grand plat creux. Disposez les saucisses et le jambonneau sur le lit de légumes et servir très chaud.

CHOU FARCI A L'Auvergnate



Ingrédients (pour 6 personnes):

- ▶ 1 Chou vert, ▶ 2 oignons émincés, ▶ 1 poignée de feuilles de bette ou d'épinards finement émincés, ▶ 1 poignée de persil haché, ▶ sel, ▶ poivre, ▶ muscade, ▶ 2 oeufs entiers.

Préparation:

Dans une marmite d'eau bouillante, plonger une à une les feuilles de chou dont vous aurez retiré préalablement la partie la plus épaisse de la nervure centrale : laisser blanchir 10 minutes. Passer ensuite les feuilles à l'eau froide pour en stopper la cuisson. Dans un grand bol, mélanger tous les autres ingrédients. Préchauffer le four à 180°. Dans une

cocotte ronde style Creuset préalablement beurrée, garnir le fond de feuilles de chou, puis d'une fine couche de farce, puis couvrez de chou, puis de farce jusqu'à à épuisement de la farce. Terminer par les feuilles de chou. Poser le couvercle et placez la cocotte au four durant 2 bonnes heures. Le chou doit être légèrement doré. Démoulez le chou sur un grand plat légèrement creux. Attention de ne pas vous brûler ! Vous découperez ensuite les parts comme pour un gâteau. Vous pouvez accompagner ce plat de pommes de terre vapeur ou d'une purée.

POTÉE AUVERGNATE



Ingrédients (pour 4 personnes):

- ▶ 1/2 kg de palette ou de jarret de porc demi-sel, ▶ 600 gr de lard demi-sel, ▶ 4 saucisses de Toulouse, ▶ 1 chou vert, ▶ 6 pommes de terre, ▶ 4 carottes, ▶ 2 oignons, ▶ 2 poireaux, ▶ 4 navets, ▶ 1 bouquet garni, ▶ clous de girofle, ▶ poivre.

Préparation:

Préparer le chou en retirant les premières feuilles. Couper le chou en 4 puis le faire blanchir 3 minutes dans l'eau bouillante salée. Égoutter à la fin de la cuisson. Couper les poireaux et peler les pommes de terre,

carottes et navets. Plonger toutes les viandes dans l'eau bouillante pour les blanchir 5 minutes, puis retirer l'eau et égoutter les viandes. Déposer les viandes blanchies dans un faitout et couvrez les d'eau froide. Portez à ébullition 5 minutes et ajouter le bouquet garni, l'oignon piqué de clous de girofle et le poivre (ne pas saler). Laisser cuire à feu doux pendant 1 h 30. Ajouter les légumes, à l'exception des pommes de terre, puis laisser mijoter encore 1 heure. Ajouter les pommes de terre et terminer par 30 minutes de cuisson. Déposer viandes et légumes dans un grand plat et servir chaud.

POT-AU-FEU A L'Auvergnate



Ingrédients (pour 6 personnes):

- ▶ 1,5 kg de viande à pot-au-feu (gîte-gîte, plat de cote, paleron), ▶ 500 gr de jarret de veau, ▶ 1 os de boeuf à moelle, ▶ 3 oignons dont un piqué de 2 clous de girofle, ▶ 5 carottes, ▶ 1 rutabaga, ▶ 4 poireaux, ▶ 1 branche de céleri, ▶ 1 bouquet garni, ▶ gros sel, ▶ poivre mignonnette.

Préparation:

Faire blanchir 3 minutes les viandes et l'os.

Mettre dans une cocotte 3 litres d'eau et y placer les viandes et l'os. Éplucher et couper en deux les oignons et les appliquer sur une plaque à feu brûlante, (les oignons ainsi traités coloreront le bouillon). Saler, poivrer, aromatiser, ajouter tous les légumes lavés et épluchés. Couvrir et laisser cuire très doucement. Durant la cuisson, la cocotte doit rester bien fermée. 30 minutes avant la fin de la cuisson du pot-au-feu retirer le jarret de veau. Dresser viandes et légumes et servir très chaud

Au départ de PARIS CDG

vers tous les aéroports de Pologne

Warszawa - Poznan - Krakow - Katowice
Rzeszow - Gdansk - Wroclaw - Szczecin

Profitez toute l'année des meilleurs tarifs et promotions
mais aussi aucun supplément pour 1 bagage en cabine (6 kg)
et jusqu'à 20 kg de bagages en soute par billet



Contactez le 01 47 03 90 02

Adresses utiles

SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar, jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon.,wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 środa : 12:30-17:00.
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 - Fax : 01 43 17 34 34

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 43 17 34 05 - Fax : 01 43 17 35 07

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris
Tél. : 01 56 28 57 60

AMBASSADE DE POLOGNE

PROMOTION DU COMMERCE ET DES INVESTISSEMENTS
86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris
Tél. : 01 45 04 10 20 - Fax : 01 45 04 63 17

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - Tél. : 01 55 42 83 83

OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME

10 rue Saint-Augustin, 75002 Paris
tél. +(33) 1 42 44 29 92, fax. +(33) 1 42 97 52 25
Bureaux ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h
www.pologne.travel - info.fr@pologne.travel



CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris - Tel : 01 56 90 18 35

ÉCOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

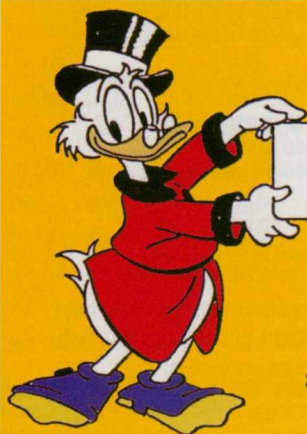
POMPES FUNÈBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE
Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45

POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA

POMPES FUNÈBRES - TRANSPORT INTERNATIONAL
Tel. : 0048 34 362 71 57 - fax : 0048 34 366 54 22

AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)

Maitre Marta Cichosz
100, rue St Dominique - 75007 Paris
Tél. : 01 45 66 00 56 ou 06 03 10 45 87
Maitre Claire di Crescenzo
21, Bd Henri IV - 75004 Paris
Tél. : 01 46 22 21 14 ou 06 80 43 82 19
Maitre Małgorzata GIEJSZTOWT
8, rue de Magellan - 75008 PARIS
Tél. : 06 81 20 71 54 gosia.giejsztowt@gmail.com
Maitre Małgorzata Laurichesse
8, rue d'Uzès - 75002 PARIS
Kom. : 06 89 51 01 23 - Fax : 01 45 94 20 23



Dla Ciebie,
spryciarzu,
za jedyne 40 €

zobacz więcej
na stronie 3

Docteur Yolande Zarzycki chirurgien-dentiste

45, rue du Caire - 75002 Paris

Tél. : 01 42 33 30 58 - 06 85 70 61 09

Dentystka polska

Specjalista od dzieci, leczy też dorosłych

Dr Mariola Tuliszkiewicz

Tel. : 06 43 98 83 66 - 09 81 83 30 58

Akceptuje CMU AME

GINEKOLOGIA - POŁOZNICTWO (MÓWIMY PO POLSKU)

Dr Med. Andrzej PAWLAK

79 Av. du Général LECLERC - 75014 PARIS
Tél. : 01 43 35 39 60

STOMATOLOGIA - LEKARZE (MÓWIMY PO POLSKU)

Chirurgien-dentiste Dr Danuta Baranowicz - Schouker

33, rue Poissonnière - 75002 Paris
Tél. : 01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15

Chirurgien Dentiste Mme J. ZARZYCKI

45, rue du Caire - PARIS 2° - Tél. : 01 42 33 30 58
Tél. : 01 42 33 30 58 - 06 85 70 61 09

Chirurgien Dentiste Dr Mariola TULISZKIEWICZ

45, rue du Caire - PARIS 2°
Tél 09 81 83 30 58 ou 06 43 98 83 66

ASSURANCES - UBEZPIECZENIA

LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES

Agent Ubezpieczeniowy
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
Tél. : 01 42 70 77 62
(mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

SWISS LIFE (MÓWIMY PO POLSKU)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains
Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20
grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

FOUR GATES ASSURANCE COURTAGE, DARIUSZ SCIGAJ,

Tel. 09 500 800 32 (po francusku)
lub 06 70 35 13 76 (po polsku i francusku)
Na życzenie dojazd do klienta w regionie paryskim
61, rue de la Tour d'Auvergne - 77185 LOGNES

RESTAURANT FRANCO-POLONAIS PARIS POLSKA

42, rue des Vignoles - 75020 Paris m° Buzenval
Tél. : 01 44 93 72 33

COLIS FRANCE-POLOGNE POLSKA-FRANCJA

01 42 38 63 20 06 62 75 50 06
+ (48) 600 800 808 06 73 91 12 04

TŁUMACZKA PRZYSIĘGA BARBARA CZUBINSKI

10, rue Fernand Léger - 28300 MAINVILLIERS
Tél. : 02 37 21 52 38 - 06 75 22 31 04

CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon
Tél : 04 78 93 14 85-Fax : 04 37 51 12 36

CONSULAT GÉNÉRAL DE LILLE

45, bd Carnot - 59800 Lille
Tél : 03 20 14 41 81 - Fax : 03 20 14 46 50

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris
Tél. : 01 43 26 04 42-Fax : 01 40 51 08 82

DELIKATESY POLSKIE

NOWY SKLEP POLSKI

72, rue Félix Faure - 927000 Colombes
Gare "Les Valées" (par Gare Saint Lazare)
06 98 39 13 06

C - COMME EN POLOGNE - DELIKATESY

9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris
Tel. : 01 44 70 98 81- 06 98 39 13 06

POLSKI SKLEP SAMOOBŁUGOWY PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris
Tél./Fax : 01 43 67 16 92 - www.petrus-sklep.com

JACKY ASSOCIATION - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris M° République
Tél. : 01 42 38 63 20 - 06 62 75 50 06

PANI ANIA OFERUJE

USŁUGI FRYZJERSKIE

Z DOJAZDEM DO KLIENTA,

Paryż i okolice

Tel. : 06 50 32 99 36



BON D'ABONNEMENT A DZIEŃ DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan) Madame (Pani) Mademoiselle (Panna)

Nom Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

E-Mail : @

DZIEŃ DOBRY



Łącznik polsko-francuski

12 numéros € 38,50
parution mensuelle ou bi-mestrielle
12 numerów € 38,50
publikacja miesięczna
lub dwumiesięczna

ou à partir du n°(mois)

Réglement par : mandat chèque n°

Banque

A adresser à **Dzien Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris**

OÙ TROUVER VOTRE PROCHAIN "DZIEŃ DOBRY" ?

Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde

Consulat de Pologne à Paris

5, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

BANQUE BCP MILLENIUM

1, rue Camille Pelletan - 93600 Aulnay sous Bois

Jacky Association - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris - m° République

POLSKI SKLEP PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris m° Nation
tel. : 01 43 67 17 92

Restaurant Franco-polonais PARIS POLSKA

42, rue des Vignoles - 75020 Paris - m° Buzenval
Tel. : 01 44 93 72 33

KOSCIOL St Charles

5, rue de Paris - 94340, Joinville Le Pont

Consulat de Pologne à Lille

45, bd Carnot - 59800 Lille

BANQUE BCP MILLENIUM

17-19 rue de la Boulangerie - 93200 St Denis,

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, Bd St Germain - 75006 Paris - m° Odéon

ECOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

C. COMME EN POLOGNE • DELIKATESY

9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris
m° La Fourche ou Pl. de Clichy
Tel : 01 44 70 98 81 - 06 98 39 13 06

AXA ASSURANCES

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
(mowimy po polsku : 06 64 37 81 25)

Consulat de Pologne à Lyon

79, rue Crillon - 69006 Lyon

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DE PARIS

74, rue Lauriston, Paris 16° - m° Boissière

Phoneo Jos.com (telefony komorkowe)

(mowimy po polsku)
70, bis ave de Clichy - 75017 Paris - m° : La Fourche

ALIMENTATION & PRESSE POLONAISE

Fran-Pol M.A. 230 rue Paul et Camille Thomas
93300 Neuilly-sur-Marne tel. : 06 42 83 53 59
91-Corbeil-Essonnes, 91-Brunoy,
94-Boissy Saint Léger
aux jours et heures des messes - voir ci-dessous

EGLISE DE ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

KOŚCIÓŁ SAINT CHARLES

Msze Święte po polsku o godz. 11:00
odprawia ks. Krzysztof JANUSZ CM
(tel. 06 20 83 36 31 - mail : jkrzysztof@novirusmail.net)
w pierwszą niedzielę miesiąca.
5, rue de Paris, 94430 Joinville, RER A - Joinville Le Pont
Następna Msza Święta w niedzielę 6 listopada o 11:00
Informacja . B. Provost : 01 48 83 09 88

PARAFIA pw. Sw. GENOWEFY

18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris
tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30,
11.30, 18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK QUINCY-VOISINS / COUILLY PONT- AUX- DAMES (77)

Ks. Tadeusz Kardys
15 rue Carnot - 77860 QUINCY-VOISINS
tel. 06 23 29 10 22, 09.50.51.99.45
mail: kardys@free.fr
Kościół w Parafialny : niedziela godz 11.00

SOISSONS (02)

Rue Vic-sur-Aisne - Kaplica St Crepin :
w II i IV niedz. miesiąca: 17.00

PONT SAINTE MAXENCE (60)

Kościół Parafialny w Pont de Maxence
w 3 sobotę miesiąca: godz. 18.45

MEAUX (77)

Kaplica przy szkole Sainte Geneviève
12, rue de la Visitation
w II, III, IV niedz. miesiąca: 9.15
I niedziela miesiąca :
Msza niedzielna w sobotę 18.30

ST MAXIMIN pod CREIL (60)

Kościół Parafialny St Maximin
w I niedz. miesiąca: 11.00

LIESSE ND POD LAON (02)

Pielgrzymka polonijnia: ostatnia niedziela maja)

REIMS (51) : Kaplica Soeurs de Marie Immaculée

Home Saint-Louis - 2, rue Noel
w IV niedzielę miesiąca: 19.00

PASSEL pod NOYON (60)

Kościół Parafialny w Passel w III sobotę mies.: 16.45

Katecheza w Meaux: La Ferté i Saint Maximin

PARAFIA N.D. DE LA MISÉRICORDE

48 a, rue de la Frémondrière - 44220 COUERON
(12 km à l'ouest de NANTES) Tel. : 06 83 58 69 46
Messes le dimanche à 10 h 00

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR» KAPLICA NIEPOKALANEGO POZECZCIA N.M.P.

52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil
RER B stacja Laplace,
11 min. od Katedry Notre Dame
Tél. fax : 01 49 12 15 30
Msze Św. w w niedzielę i święta: 9.00 i 11.30
Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

POLSKA MISJA KATOLICKA

Dammarié les Lys
Parafia Podwyższenia Krzyża Św.
81, rue Adrien Chatelin - 77190 Dammarié les Lys
Ks. Bogusław Brzyś (Tel. : 01 60 69 66 06)
Msze Święte w niedzielę i święta : 11.30

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE

Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

- Orléans - Kaplica Św. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay,
w niedzielę i święta : godz. 11:00
- Tours - Kościół Św. Pawła w III niedzielę miesiąca o 15:00
• Le Mans - Kaplica Siostr Miłosierdzia,
14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00
- Montargis - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus
59 bis, rue Roger Salengro - w I niedz. miesiąca 15:00
- Gien - Kościół Ste Jeanne d'Arc,
place du Château - w IV niedz. o 15:00

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet
tel./fax : 01 43 62 91 69
Msze Święte w niedzielę i święt : godz. 12.30
Proboszcz Ks. Eugeniusz Szyszka
7, rue Paul Doumer - 91100 CORBEIL ESSONNES
tel.: 01 64 96 09 01

PUNKTY DUSZPASTERSKIE - DNI I GODZINY MSZY SW.

CORBEIL-ESSONNES

Kościół Saint Paul - 118, Bd John Kennedy (Moulin Galant)
Msze Święte : w niedziele i święta : godz. 11.30, w piątki : godz. 19.30
Ks Eugeniusz SZYSZKA - tel. : 01 64 96 09 01

BRUNOY

La Chapelle Notre Dame du Sauvageon - rue de Cerçay - 91800 Brunoy
Msze Święte : w 2 i 4 niedzielę miesiąca: godz. 18.00
BOISSY SAINT LÉGER
Kaplica Sacré Cœur - Boissy Clary - 47 av. Louis Walle
Msze święte : w 2 i 4 niedzielę miesiąca o godz. 16.00
Ks Eugeniusz SZYSZKA - tel. : 01 64 96 09 01

KAPLICA SAINT JOSEPH

53, rue de la République - 95-Montigny Les Cormeilles
Msze Święte w niedzielę o godz. 9.30
Msze po francusku
KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN
27 Grande Rue
95-Montigny Les Cormeilles
Msze Święte w niedzielę o godz. 11.00
Msze po francusku
ks. Piotr Andrzejewski
Tel. 01 39 97 64 85 Fax : 01 39 78 31 75

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochoły - Furgonetki - Przyczepy)



3 jours/dni = 80 €
5 jours/dni = 93 €
8 jours/dni = 100 €
15 jours/dni = 115 €
22 jours/dni = 140 €

30 jours/dni = 158 €
60 jours/dni = 254 €
90 jours/dni = 350 €

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg
(TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire. Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzku) métro : Concorde. BIURO CZYNNE : poniedziałek - piątek od 10:30-18:00)

W soboty od 11:30 do 12:00 jedynie na umówione spotkanie. 2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie :
06 09 02 84 17

BUS FRANCE - BELARUS- RUSSIE (DE PARIS, LILLE, BRUXELLES, ANTWERPEN)

INTERCARS Europe

www.fr.intercars.ru

Tél. : 01 47 03 90 02

Bureau INTERCARS EUROPE

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(au rez-de-chaussée - fond de la cour)

métro Concorde ou Tuileries

ouvert du lundi au vendredi de 10 h 30 à 18 h 00 sans interruption

mail : reignac@gmail.com

BUS FRANCE-BELARUS-RUSSIE

Départs de France			Arrivée en France	
14:00	14:00	PARIS	14:00	14:00
ven	lun-ven		jeu dim	dim
20:00	20:00	BRUXELLES	09:00	09:00
ven	lun ven		jeu dim	dim
21:00	21:00	ANTWERPEN	08:00	08:00
ven	lun ven		jeu dim	dim
4:15	4:15	BREST	22:40	22:40
dim	mer dim		mar ven	ven
09:00	9:00	MINSK	18:00	18:00
dim	mer dim		mar ven	ven
14:00	mer dim	SMOLENSK	13:00	mar ven
23:00	mer dim	MOSCOU	07:00	mar ven
14:00	dim	VITEBSK	10:00	ven
01:00	lun	St PETERSBOURG	22:45	jeudi

TARIFS BUS FRANCE - BIELORUS - RUSSIE

Villes de départs et conditions tarifaires en €	vers BREST-MINSK VITEBSK		vers SMOLENSK MOSCOU		vers St PETERSBURG	
	Aller simple	Aller retour	Aller simple	Aller retour	Aller simple	Aller retour
PARIS						
Adultes	125	200	150	260	135	210
- 26 + 60 ans	115	190	145	235	125	200
- 12 ans	130	210	150	260	145	210
- 26 + 60 ans	120	200	145	235	135	200
- 12 ans	65	105	80	135	100	140
STRASBOURG						
Adultes	115	190	145	245	145	245
- 26 + 60 ans	110	180	132	222	132	222
- 12 ans	55	95	78	128	78	128
BELGIQUE						
Adultes	115	195	145	250	125	190
- 26 + 60 ans	110	185	130	225	115	180
- 12 ans	55	100	78	130	75	100

BUS FRANCE - UKRAINE (DE PARIS, REIMS, METZ, STRASBOURG)



Tél. : 01 47 03 90 02

Bureau TRITON EUROPE

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(au rez-de-chaussée - fond de la cour)

métro Concorde ou Tuileries

ouvert du lundi au vendredi de 10 h 30 à 18 h 00 sans interruption

mail : reignac@gmail.com

BUS FRANCE - UKRAINE

Départs de France			Arrivée en France	
12:00	mer	PARIS	10:00	mardi
14:00	mer	REIMS	07:15	mardi
16:15	mer	METZ	05:00	mardi
18:45	mer	STRASBOURG	02:30	mardi
18:30	jeudi	MOSTYKA	03:30	lundi
20:00	jeudi	LVIV	01:45	lundi
22:00	jeudi	TERNOPIIL	23:45	dim
00:15	ven	KMELNYTSKYI	21:15	dim
02:45	ven	VINNISTA	19:00	dim
06:45	ven	KIEV	15:00	dim
09:45	ven	UMAN	12:00	dim
14:00	ven	ODESSA	08:00	dim
Arrivée en UKRAINE			Départs d'UKRAINE	

TARIFS BUS FRANCE - UKRAINE

Villes de départs et conditions tarifaires en €	TERNOPIIL LVIV		VINNISTA KHMELNYTSKYI		KIEV ZHYTOMYR		ODESSA UMAN	
	Aller simple	Aller retour	Aller simple	Aller retour	Aller simple	Aller retour	Aller simple	Aller retour
PARIS-REIMS-METZ								
Adultes	134	187	141	203	150	216	154	244
- 26 + 60 ans	123	172	128	186	138	195	139	220
- 12 ans	100	137	103	145	109	155	108	171
- 4 ans	56	94	56	94	56	94	56	94
STRASBOURG								
Adultes	126	184	134	198	141	211	145	233
- 26 + 60 ans	115	167	123	178	128	191	132	210
- 12 ans	93	117	100	137	103	152	103	163
- 4 ans	56	94	56	94	56	94	56	94

Réservations et émissions de billets : Nous ne procédons à aucune réservation sans règlement. Les billets peuvent être achetés au Bureau durant les heures d'ouverture. Ils peuvent être achetés par téléphone et payés par télé-règlement avec une carte de crédit. Les billets sont envoyés immédiatement ou remis directement à votre montée dans le bus si le délai est trop court. Seuls les passagers détenteurs de billets établis et réglés sont assurés d'avoir une place en priorité.

Bilety do nabycia w Biurze A.F.P.E.

Dzień Dobry

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(RDC cour - parter - w podwórzu)

m° Concorde lub Tuileries

Biuro czynne codziennie od 9:00 do 18:00
zamknięte w soboty.

UWAGA : Biuro A.F.P.E. DZIEŃ DOBRY ma swoją
siedzibę na ulicy Rivoli numer 240

pod arkadami, naprzeciwko ogrodów, w podwórku
na parterze. Proszę się nie zrażać kodem do wejścia
(działa tylko w nocy), wystarczy nacisnąć przycisk i
popchnąć pierwsze drzwi. ZAPRASZAMY



Polonia
transport

Ligne PARIS - ZAMOSC

Sans changement de bus

11.00	PARIS	15.15
14.00	LILLE	12.45
16.20	BRUXELLES	11.15
17.20	ANTWERPEN	10.15
05.00	POZNAN	22.00
06.40	KONIN	20.15
09.00	LODZ	18.15
09.15	LODZ	18.00
11.30	WARSZAWA	15.00
13.30	RADOM	12.30
14.30	PULAWY	11.20
15.40	LUBLIN	10.20
16.40	CHELM	09.00
17.10	KRASNYSTAW	08.30
17.40	ZAMOSC	08.00

Sans changement de bus

Ligne PARIS - BIALYSTOK

11.00	PARIS	15.15
14.00	LILLE	12.45
16.20	BRUXELLES	11.15
17.20	ANTWERPEN	10.15
05.00	POZNAN	22.00
06.40	KONIN	20.15
09.00	LODZ	18.15
09.15	LODZ	18.00
11.30	*WARSZAWA *	15.00
13.00	WYSZKOW	13.25
13.30	OSTRODA MAZOWIECKA	12.50
14.00	ZAMBROW	12.10
15.00	BIALYSTOK	11.00

* Changement de bus

Ligne PARIS GIZYCKO

11.00	PARIS	15.15
14.00	LILLE	12.45
16.20	BRUXELLES	11.15
17.20	ANTWERPEN	10.15
05.00 *	POZNAN *	22.00
06.00	GNIEZNO	20.30
07.30	BYDGOSZCZ	19.00
09.00	TORUN	17.30
10.15	BRODNICA	16.15
10.45	NOWE MIASTO LUBAWSKIE	15.45
11.45	ILAWA	15.15
12.00	OSTRODA	14.30
13.00	OLSZTYN	13.30
13.45	BISKUPIEC	12.25
14.10	MRAGOWO	12.00
14.40	KETRZYN	11.30
15.00	GIZYCKO	11.00

* Changement de Bus

KOMUNIKAT POLONIA TRANSPORT

Począwszy od roku 2012

zmianie ulega rozkład jazdy na trasie Paryż - Zamość
wprowadzamy obsługę nowych miast z Polski

Wyjazdy z Francji : poniedziałki i soboty

Wyjazdy z Polski : czwartki i soboty

Rezerwacja i sprzedaż biletów w Paryżu
u naszego agenta

AGENT POLONIA Transport Paryż
(powyżej plan dojazdu do biura)

lub telefonicznie : **01 47 03 90 01**



Le temps... c'est de l'argent. Ne gaspillez ni l'un ni l'autre.

Czas to pieniądź - nie marnujcie ani czasu ani pieniędzy.

Avec votre carte de crédit

Achetez votre billet de bus par téléphone

Kartą kredytową możecie kupić

bilet autobusowy dzwoniąc na numer :

tel. : **09 54 02 30 10 ***

et recevez-le le lendemain par la poste

ou en montant dans le bus le jour du départ

I otrzymacie bilet dnia następnego pocztą

lub w autobusie w dniu wyjazdu

(*) Vous pouvez aussi (en certains cas) bénéficier de tarif
préférentiel. Si vous le souhaitez passez directement au
Bureau de 10:30 à 18:00.

W pewnych przypadkach możecie korzystać ze zniżek.

Można też odwiedzić nasze Biuro od 10:30 do 18:00.

Pour ne pas vous tromper, pour ne pas être trompés

Par des affirmations inexactes

retenez bien l'adresse ci-dessous

By sie nie pomylić i nie być źle skierowanym

przez niedokładne informacje

proszę zapamiętać nasz adres

240 Rue de Rivoli 75001 Paris - m° Tuileries

(fond de la cour - w podwórzu)

tel. : **09 54 02 30 10**

Albatros
Janosik
SINDBAD

Polonia
transport

intercars®
INTERNATIONAL-FRANCE SP Z O.O.

eurolines



France - Pologne par bus

avec A.F.P.E. "Dzień Dobry"

AUTOKARY DO POLSKI

240, rue de Rivoli - 75001 PARIS

m° Tuileries ou Concorde

(voir PLAN ci-contre)

Réservations et vente de billets sur place
de 10 h 30 à 18:00 ou par téléphone
od poniedziałku do piątku

01 47 03 90 01 - 01 47 03 90 02

Partez de Paris
Lille
Reims
Nancy
Mulhouse
Strasbourg
+ 40 villes de France
vers
150 destinations
en Pologne

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

France - Francja	Fréquence Dni tygodnia	Polska - Pologne
LIGNE EXPRESS - LINIA EKSPRESOWA Paris 14.30 Reims 16.30 - Metz 19.00	3-5-6-7 1-3-5-6	Bytom - Chorzow - Debica - Gliwice - Jaroslaw - Katowice - Krakow - Lancut - Przeworsk - Przemysl - Rzeszow - Sandomierz - Stalowa Wola - Tarnobrzeg - Tarnow - Zabrze - Zamosc
Paris 11.00 - Lille 14.00 Bruxelles 16.20 Antwerpen 17.20	1-6 4-6	LIGNE EXPRESS (SANS CHANGEMENT DE BUS - BEZ PRZESIADKI) • Poznan - Konin - Lodz - Warszawa - Radom - Pulawy - Lublin - Chelm - Krasnystaw - Zamosc • Poznan - Gniezno - Bydgoszcz - Torun - Brodnica - Nowe Miasto Lubawskie - Ilawa - Ostroda - Olsztyn - Biskupiec - Mragowo - Ketrzyn - Gizycko • Poznan - Konin - Lodz - Warszawa - Wyszkwow - Ostroda Mazow. - Zambrow - Bialystok
Paris 16.00 - Senlis 17.10 - Roye 17.30 - Lens 18.15 - Billy Montigny 18.20 - Lille 19.00 Mais aussi de Nantes 09.15 - Rennes 10.45 - Le Mans 12.45 Mais aussi de Nice 6.30 - Cannes 7.20 - Toulon 9.10 - Marseille 10.45 - Bollène 12.15 - Lyon 15.00 - Chalons s/Saone 16.25 Besançon 18.00 - Mulhouse 19.25	1-3-5-6 1-3-5-6 1-3-5-6 1-3-5-6 3-6 3-6	Augustow, Belchatow, Biala Podlaska, Bialystok, Biecz, Bielsko-Biala, Biskupiec, Bochnia, Brzeg, Brzesko, Bydgoszcz, Chorzow, Ciechanow, Czestochowa, Debica, Dzierzoniow, Elblag, Elk, Gdansk, Gdynia, Gizycko, Gliwice, Glogowek, Gniezno, Gorlice, Gorzow Wielki, Grudziadz, Grybow, Ilawa, Jaroslaw, Jaslo, Jawor, Kalisz, Katowice, Ketrzyn, Kiedzierzyn, Kielce, Kłodzko, Kluczbork, Kolo, Konin, Koszalin, Krakow, Krosno, Krotoszyn, Leborg, Legnica, Leszno, Limanowa, Lodz, Lomza, Lowicz, Lubin, Lubliniec, Malbork, Mielec, Mragowo, Mszana Dolna, Myslenice, Naklo, Nowa Sol, Nowogard, Nowy Sacz, Nysa, Olawa, Olesno, Olsztyn, Opole, Ostroda, Ostroleka, Ostrowiec Sw., Pila, Piotrkow Tryb., Plock, Polkowice, Poznan, Prudnik, Przemysl, Przeworsk, Pszczyna, Pulawy, Raciborz, Radom, Ropczyce, Rybnik, Rzeszow, Sandomierz, Sanok, Siedlce, Sieradz, Slawno, Slupsk, Stalowa Wola, Starachowice, Starzysko-Kam., Strzegom, Strzelce-Opolskie, Suwalki, Swidnica, Swiebodzin, Swiecie, Szczecin, Tarnobrzeg, Tarnow, Tzew, Torzym, Walbrzych, Warszawa, Wejherowo, Wloclawek, Zabkowice Slaskie, Zabrze, Zamosc, Zdunska Wola, Zielona Gora, Zory
Paris 14.45 - Reims 16.10 - Nancy 18.45 - Strasbourg 21.15 Mais aussi de Angers, Avignon, Belfort, Besançon, Bordeaux, Brive, Caen, Chalons-sur-Saône, Clermont-Ferrand, Dijon, Grenoble, Lille, Lens, Lyon, Marseille, Metz, Montpellier, Mulhouse, Nantes, Nice, Nîmes, Orléans, Pau, Périgueux, Poitiers Futuroscope, Rennes, Rouen, St Etienne, Toulouse, Tours, Tulle	3-5-7 1-3-5	Augustow, Bielsko-Biala, Bialystok, Boleslawiew, Bydgoszcz, Czestochowa, Elblag, Elk, Gdansk, Gdynia, Gliwice, Gniezno, Grajewo, Jedrzejew, Katowice, Kielce, Konin, Koszalin, Krakow, Lancut, Legnica, Lodz, Lomza, Lublin, Olsztyn, Opole, Ostroda, Ostroleka, Ostrow Mazowiecki, Poznan, Przemysl, Pulawy, Radom, Ropczyce, Rzeszow, Skarzysko, Slupsk, Sopot, Suwalki, Szczecin, Tarnow, Torun, Tychy, Warszawa, Wrocław, Wyszkwow, Zambrow
Paris 14.00 - Lille 18.00 - Bruxelles 20.00 - Antwerpen 21.00	1-5 2-5	BREST - MINSK - SMOLENSK - MOSCOU - VITEBSK - ST PETERSBOURG
Strasbourg 06.00	1-7 4-7	BREST - MINSK - SMOLENSK - MOSCOU - VITEBSK - ST PETERSBOURG
Nantes 07.00 - Rennes 07.15 - Angers 08.15 - Tours 10.15 - Paris 14.15 Reims 16.00 - Strasbourg 21.15	5 2	LVIV - ZHYTOMIR - RIVNE - KIEV
Paris 12.00 - Reims 14.00 - Metz 16.15 - Strasbourg 18.45	3 7	MOSTYKA - LVIV - TERNOPIL - KMELNYSTSKYY - VINNISTA - KIEV - IMAN - ODESSA

Une maison en bois... ou un rêve à la portée de tous

Qui n'a pas rêvé, las d'un logement coûteux ou trop petit dans la grande ville, dans une cité surpeuplée de banlieue de devoir supporter un environnement bruyant, pollué, malodorant, d'un voisinage parfois désagréable, voire hostile et sans gêne auquel il faut ajouter l'insécurité permanente, les trafics et vols de toutes sortes, de voir ses enfants n'avoir d'autres fréquentations que celles qui nous sont imposées dans la vie courante, dans les écoles ou autres lieux publics, de pouvoir enfin changer d'environnement et d'horizons. Las aussi, de voir des charges que l'on ne maîtrise pas, de payer des travaux coûteux plus ou moins nécessaires aux grés et humeurs des gérants et syndics d'immeubles. Qui pour toutes ces raisons n'a pas rêvé d'être à proximité de la nature, de la forêt, de la montagne ou de la mer. Aujourd'hui avec la construction des maisons en bois dont le coût est de loin inférieur à celui d'une maison traditionnelle, il devient enfin possible de transformer un rêve en réalité, de remplacer des loyers à fonds perdus par des remboursements mensuels de crédits constituant avec les années un capital et d'exclure les inconvénients cités précédemment.



Pourquoi faire un tel choix ?

De tous temps le bois s'est imposé comme un matériau idéal pour la construction. Il offre de grandes qualités thermiques, acoustiques et hygrométriques par rapport à tous les matériaux utilisés dans la construction dite classique. Il permet de réduire dans de très larges proportions les dépenses de chauffage et de climatisation.

Dans de nombreux pays nordiques, Canada, USA, Groënland, pays baltes et scandinaves les maisons sont traditionnellement en bois depuis des siècles. La technique à ossature bois constitue à ce jour le mode de construction le plus répandu dans le monde, en Amérique du Nord, dans les pays scandinaves, en Allemagne (maisons à colombages, dites "prussiennes") L'épicéa que nous utilisons est particulièrement isolant dans la conductivité thermique: 15 fois plus faible que le béton et

400 fois plus faible que celle de l'acier. L'épicéa et les essences en provenance d'Europe du Nord sont des bois particulièrement isolants adaptés aux terrains difficiles de faible portance et à forte déclivité. Il est particulièrement performant en cas de secousses sismiques. Toutes ces qualités sont dues à leur légèreté, leur dureté, conséquences de leur très lente croissance. Alors qu'il ne faut que 40 ou 50 années de croissance pour le pin ou le sapin, il ne faut pas moins de 100 à 130 années pour que l'épicéa soit utilisable. Pour information, en Europe de l'Est, Ukraine, Russie, Pologne ou en Scandinavie, des charpentes de monuments, d'églises, ou autres constructions ayant utilisé l'épicéa tiennent depuis plus de cinq siècles. Par ailleurs et contrairement aux idées reçues le bois a une bonne résistance au feu: il brûle ou plutôt se consume lentement. C'est un matériau sain

qui ne dégage ni radioactivité, ni gaz, ni poussière, ni électricité statique. C'est le seul matériau qui contribue à l'équilibre écologique et participe activement à la réduction de l'effet de serre.

La construction en bois permet de réduire très sensiblement la durée de montage: 3 à 4 semaines suffisent généralement, entraînant de ce fait une diminution importante du coût du chantier. Le bâti à ossature-bois, en rondins, en madriers, grâce à sa fiabilité exceptionnelle, peut durer très longtemps, voire des siècles comme en attestent toutes ces constructions à colombages dans les vieux centres villes et qui plus est, quelle différence voyons nous entre une maison construite en parpaings ou en briques et la même à ossature bois ? Visuellement il n'y a aucune et pourtant que d'avantages pour cette dernière en termes d'économie d'énergie et de préservation de l'environnement.





Toutes ces raisons nous ont orientés vers la promotion et la réalisation de constructions bois aux normes BBC (Bâtiment Basse Consommation), voir passives. Ainsi nous sommes convaincus de pouvoir assurer à tous nos clients la tranquillité la plus absolue pour une durée et dans des temps les plus éloignés.

La règle des 3 "E" : Écologie-Économie-Énergie

Écologie : les règles et les lois qui régissent nos vies en société et collectivité pour ce qui concerne aussi bien l'environnement que les rejets de CO2 dans l'atmosphère provenant des énergies fossiles (fuel ou charbon) seront de plus en plus contraignantes et rigoureuses. Pour toutes ces raisons il est dorénavant très important de concevoir dès la construction les meilleures isolations, de réduire au minimum les besoins en chauffage voire même de s'orienter vers des énergies nouvelles.

Économie: La construction d'une maison en bois à pour premier avantage la mauvaise pénétration des conditions climatiques (chaleur ou froid) qui est de 15 à 20 % inférieure par rapport à celles d'une maison traditionnelle. Réalisées selon les régions avec des murs et cloisons dont l'épaisseur extérieures ou intérieures sont variables mais très isolées, elles ont de ce fait un très faible besoin en énergie d'où une très faible consommation de chauffage.

Énergie : Une des plus grandes préoccupations actuelles est l'économie d'énergie. La réduction de notre consommation énergétique est et restera pour longtemps le défi du siècle. Les énergies fossiles (fuel et charbon) seront de plus en plus rares et de plus en plus chères sans parler dans un temps plus ou moins éloigné d'un risque de pénurie.

Il ne suffit que d'un simple évènement dans le monde pour donner aux pays producteurs le prétexte à une flambée des prix pouvant aller de 30 à 50 % en quelques semaines voire même en quelques jours.

Qui sommes nous ?

Nous réalisons des maisons, résidences principales ou de loisirs, des chalets, mais aussi des maisons à structures bois, des lotissements, des constructions en bois massif, en rondins ou en madriers.

Ce sont pour toutes raisons mais aussi pour notre large choix et différentes options tant écologiques qu'économiques que de nombreux aspirants à l'acquisition d'une maison individuelle ont choisi le bois. Notre souci principal est avant tout de réaliser des constructions écologiques, saines et confortables, mais aussi à la mesure financière du plus grand nombre. Nos engagements se limitent toujours à ce que nous pouvons réaliser

dans des délais raisonnables et en fonction de plusieurs critères: possession du terrain à bâtir, permis de construire dans un délai raisonnable d'obtention : 2 mois maximum.

L'usine de découpe est équipée d'un matériel de haute technologie et précision numérique: au dixième de millimètre. Nous partons toujours d'un raisonnement que les choses les plus simple s'expliquent clairement, et qui ce qui est vrai est toujours à plus ou moins long terme vérifiable et que malgré la concurrence parfois moins exigeante (ou peu scrupuleuse) sur la qualité des matériaux, mais surtout et cela est très important sur le taux de séchage et d'hygrométrie du bois, nous serons toujours à même de répondre à vos souhaits, à votre attente pour vous proposer "la bonne solution". Vous ne souhaitez pas avoir une maison de série construite à de très nombreux exemplaires identiques. Nos maisons sont entièrement construites sur mesure. Vous avez un projet précis, des esquisses des plans ou différents critères: fournissez les nous et nous les réaliserons au plus proche de vos souhaits.

L'objectif principal n'étant autre que vous accompagner d'un bout à l'autre de votre projet, nous utilisons par conséquent, des techniques éprouvées et garanties, mais aussi nous coordonnons et vérifions dans les moindre détails les interventions de tous corps d'état intervenant sur le chantier, jusqu'à la remise des clés. Pour votre bien être, pour votre bonheur et ceux des vôtres , c'est maintenant à vous de décider.

Siège social :

**C.A.F.P. 29 Rue de la Clairière
95280-Jouy Le Moutier
Secrétariat : 09 54 02 30 10
Mobile : 06 09 02 84 17
E-mail : reignac@gmail.com**



**Maitre
Małgorzata Giejsztowt
Adwokat mówiący po polsku
8, rue Magellan - 75008 Paris
Tel.: 06.81.20.71.54
e-mail : gosia.giejsztowt@gmail.com**

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty są podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Attention : Pour mieux comprendre, les offres sont en polonais mais les entretiens en français.

Comment décoder une petite annonce DZIEN DOBRY ?

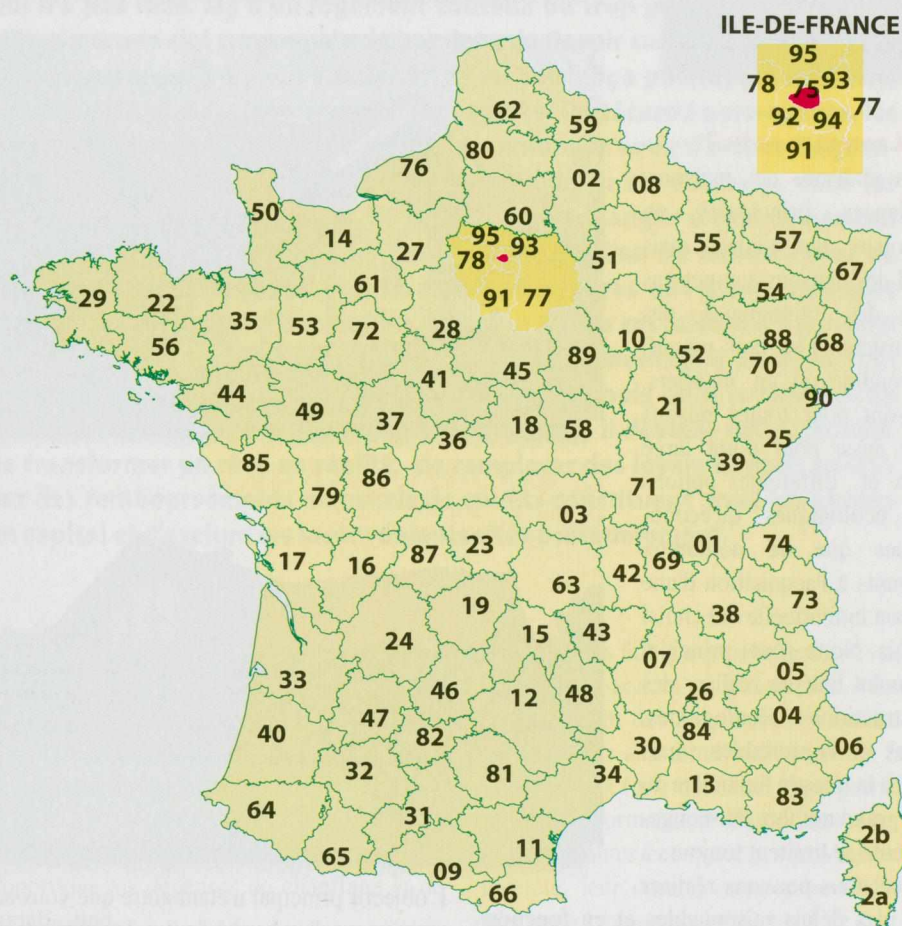
Exemple : 15 94 75

15 = numéro d'ordre de l'annonce

94 = numéro de parution de *Dzien Dobry Magazine*

75 = numéro du département français où se situe l'offre d'emploi.

2 lettres = pays où se situe l'offre d'emploi (l'hôtellerie)



ILE-DE-FRANCE

Jak zrozumieć cyfry podanych ogłoszeń ? np. : 15 94 75 ?

15 = numer porządkowy ogłoszenia

94 = numer wydania *Dzien Dobry*

75 = numer departamentu we Francji, w którym znajduje się podana oferta

2 litery = kraj, w którym znajduje się podana oferta (hotelarstwo).

TRADUCTRICE INDEPENDANTE

Langues de travail : français et polonais,
Langue maternelle : français
propose des traductions dans différents domaines de spécialisation, mais également un travail de relecture et de correction.
Travail de qualité.

Respect des délais et de la confidentialité.
Cours de français par skype.

Pour tous renseignements :

optimum_traductions@yahoo.fr

Szybkie, profesjonalne TŁUMACZENIA artykułów, prac, materiałów z różnych dziedzin z języka polskiego na francuski i francuskiego na polski. Udzielam również korepetycji przez Skype oraz zapewniam pomoc przy korektach tekstów, przepisywaniu prac w języku francuskim.

Zatrudnimy PROJEKTANTA INSTALACJI ELEKTRYCZNYCH

Kontakt (91 SACLAY)

Tél : 01 60 14 22 21

Fax : 01 60 14 33 52 - email : fplpl@free.fr

Małżeństwo RZEŹBIARZY

(kamień, marmur, gips, drzewo, metal)
poszukuje pracy przy renowacji zabytków historycznych i obiektach prywatnych na zlecenie.

Tel. : 06 31 77 11 13

Couple de SCULPTEURS

(pierre, marbre, plâtre, bois, métal)
recherche travaux de rénovation des monuments historiques et d'objets privés sur commande.

Zatrudnimy osobę do prasowania

(profesjonalne, zmechanizowane urządzenia prasownicze)
wymagana znajomość języka francuskiego w stopniu komunikatywnym. Mile widziane doświadczenie w zawodzie. Miejsce pracy - Paryż 17^e - m^o Brochant

tel. Mr Jocelyn : 06 21 45 22 04

Blanchisserie pour repassage automatisé

recherche une personne compétente
expérience et bonne connaissance du français
souhaités. Lieu de travail Paris 17^e M^o Brochant



RESTAURANT CUISINE FRANÇAISE

travaillant avec des groupes embauche serveuses et serveurs (débutantes acceptées) la langue française souhaitée - expérimentés - et parlant couramment anglais (autres langues appréciées : allemand, italien, espagnol, polonais, russe)

Tél. pour rendez-vous : Mme Dorothée

01 46 33 56 63 ou 06 09 24 09 83

Adresse : Au Bistrot de la Montagne

38, rue de la Montagne Ste Geneviève - 75005 Paris

Maçon, diplômé en bâtiment tous corps d'état, compétant pour réaliser une maison de sa conception à sa finition ou rénovation de bâtiment. Étudie toute proposition, partenariat ou collaboration.

Dyplomowany murarz z praktyką szuka pracy na kontrakt. Postawi dom od podstaw i wykończy, wykona remont lub przyjmie inną propozycję.

07 61 12 16 33 06 43 24 53 50

piotr142@interia.pl

Société City Light recherche pour son activité de communication visuelle, poseur d'enseignes, néon, stores etc...

Contact : Pascal : 06 60 49 28 00

(en anglais ou français)

Fax : 01 34 87 41 35 • e-mail : vojacek@orange.fr
Firma City Light działająca w komunikacji wizualnej poszukuje montażystę reklam, neonów, konstrukcji reklamowych, itp.

Kontakt : Pascal : 06 60 49 28 00

(po angielsku lub francusku)

Fax : 01 34 87 41 35 • e-mail : vojacek@orange.fr

OFERTY PRACY

01 94 01 Spółka hotelarska zatrudni 2 pokojowki. Niezbedny własny samochód na dojazd do pracy. 39 godz. tygodniowo, praca w WE. Początkowo 1.700 €. Mr.Guillouet 06 76 57 93 05

02 94 14 Rezydencja hotelowa 4* poszukuje pokojowki lub pokojowego do pracy począwszy od 1 kwietnia 2012. Wymagany przynajmniej 2 - letni staż w zawodzie. Wyna-

grozienie godzinowe; początkowo 9.22 €. Kandydatura osobista pod adresem CID 14800-Deauville (targi gastro-nomiczno-hotelarskie).

03 94 22 Przedsiębiorstwo ogólnych robót murarskich i prac renowacyjnych zatrudni wykwalifikowanego stolarza- cieślę ze stażem pracy w zawodzie minimum 5 lat. Mile widziana znajomość języka angielskiego w stopniu komunikatywnym. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 1.800 do 2.000 €. Kandydaturę z CV przesyłać do Mr. Matthew Tucker : fabrick22@gmail.com

04 94 31 Spółka hotelarska zatrudni pokojowego lub pokojówkę z min. 5-letnim stażem. 35 godzin tyg. 9,22 € za godzinę. Kandydaturę z życiorysem kierować na adres : christian.lempidakis@sfr.fr

05 94 34 Zakład oczyszczania ścieków poszukuje hydraulika instalacji ciepłno-sanitarnych. Wymagane prawo jazdy na samochody ciężarowe. 39 godzin tygodniowo; praca w soboty i niedziele. Wynagrodzenie godzinowe, początkowo 10-14 €/godz. Kontakt Mr. David Perel 04 67 37 20 75

06 94 56 Piekarnia-cukiernia poszukuje wykwalifikowanego piekarza ze stażem pracy w zawodzie min 5 lat. 35 godzin tygodniowo, praca w godzinach od 13 do 19. Wynagrodzenie początkowe od 1400 do 1500 €. Spotkanie kwalifikacyjne u Mr. Anthony le Bobinniec. 02 97 51 07 10

07 94 60 Przedsiębiorstwo usług hydraulicznych zatrudni wykwalifikowanego hydraulika z dyplomem zawodowym i minimum 2-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagane prawo jazdy kat.B Wynagrodzenie początkowe 1500 - 1800 €. Kandydaturę z życiorysem przesyłać do Mlle. CHRETIEN MB Plomberie 30 rue des 40 Mines 60000 Allonne

08 94 64 Zakład mechanika i naprawa karoserii samochodowych poszukuje wykwalifikowanego mechanika samochodowego z min. 2-letnim stażem pracy w zawodzie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia. Lauga Auto - Mr. Thierry BLANC : 05 59 63 36 36

09 94 74 Firma szklarsko-malarska zatrudni malarza pokojowego. Wymagany dyplom ukończenia szkoły zawodowej i 5-letni staż pracy w zawodzie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 1.700 € (możliwość negocjacji). Kandydaturę z CV przesyłać na adres : aazpeinture.gilbert@orange.fr

10 94 75 Piekarnia-cukiernia w Paryżu poszukuje wykwalifikowanego piekarza zdolnego do samodzielnej pracy. Wymagany staż pracy w zawodzie minimum 8 lat. Praca

od poniedziałku do piątku i co druga sobota, niedziele wolne. Praca od godziny 1.00 lub 3.00 rano. 44 godzin tygodniowo. Od 2350 do 2600 €. Kandydaturę z CV przesyłać na adres : recrful.boulangerie@gmail.com

11 94 83 Przedsiębiorstwo przemysłowych wyrobów stolarskich poszukuje stolarza z wysokimi kwalifikacjami. Wymagany dyplom ukończenia szkoły zawodowej i przynajmniej roczny staż pracy w zawodzie. Praca w warsztacie + dostawa i montaż. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 1.500 €. Kontakt Mme Dauphin : 04 98 10 20 70.

12 94 91 Firma prac gipsiarskich zatrudni wykwalifikowanego murarza z min. 7-letnim doświadczeniem w zawodzie. Wymagane prawo jazdy kat.B. 35 godzin tygodniowo. Mr Joao Batistz : 06 21 11 09 13

13 94 95 Przedsiębiorstwo mechanika i naprawa karoserii samochodowych poszukuje mechanika samochodowego z dyplomem ukończenia szkoły zawodowej. Początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 1.600 €. Kandydatura osobista:T-H-A Mr Lakdar 12 Rue de l'Abbé Ruellan - 95100 Argenteuil.

14 93 13 Firma specjalizująca się w montażu ogrodzeń poszukuje wykwalifikowanego murarza na stanowisko szefa ekipy. Wymagane średnie wykształcenie w zawodzie. 39 godz. 1.800 €. mail : avignon@startpeople.fr

15 94 20 Zakład produkujący drzwi i okna poszukuje wykwalifikowanego stolarza z minimum 5-letnim stażem w zawodzie. Elementy robione na wymiar z montażem i instalacją zamków. 35 godzin tyg. Początkowo od 1.600 do 1.700 €. Kontakt: Mr Eugene Di Luna 06 16 02 16 94

16 94 25 Zakład stolarski zatrudni natychmiast 2 stolarzy. Wymagany dyplom szkoły zawodowej i min. 3 letni staż pracy przy montażu mebli kuchennych, łazienkowych i garderob. 35 godz. 9.23 €/h. Tel. : 06 31 40 69 38

17 94 31 Przedsiębiorstwo naprawy karoserii samochodowych i mechaniki zatrudni mechanika samochodowego z dyplomem i 3-letnim stażem. 35 godz. 9.22 €/godz. Kontakt : M.Guillaume Dumas 05 62 71 18 12

18 94 38 Firma stolarsko-ciesielska zatrudni cieśle z min. rocznym stażem pracy w zawodzie do montażu struktur końcowych na miejscu budowy. Wymagane doświadczenie w konstrukcjach dachowych. 39 godzin tyg. Wynagrodzenie początkowe 1.750 €. Mr Dos Santos : 06 08 28 70 82

19 94 56 Firma usług elektrycznych i robót budowlanych poszukuje wykwalifikowanego hydraulika z 5-letnim

stażem. 39 godzin tyg. Samochód + talony żywnościowe. Od 2.000 do 2.500 €. Mme Nouvel 06 23 06 47 97

20 94 63 Przedsiębiorstwo budowlane specjalizujące się w budowie domków jednorodzinnych poszukuje wykwalifikowanego murarza z 4-letnim stażem. Wymagana znajomość każdego etapu budowy domu (fundamenty, mury, ścianki..). 9 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe (wg kompetencji) 1.650 €. Spotkanie kwalifikacyjne M. MARTINS 06 82 96 45 66

21 94 64 Przedsiębiorstwo budowlane zatrudni hydraulika z dyplomem i praktyką min. 10 lat. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie wg obowiązujących stawek. Kontakt: rd64200@hotmail.fr

22 94 75 Hotel 3*** poszukuje pokojówki lub pokojowego ze stażem pracy w zawodzie minimum 6 miesięcy. Wymagana znajomość języka angielskiego. 39 godzin tygodniowo; praca w soboty i niedziele. Wynagrodzenie miesięczne od 1570 do 1700 euro. Kandydaturę z życiorysem przesyłać do Mr Michel DROUET contact@villathena.com

23 94 75 Firma usług hydraulicznych specjalizująca się w instalacjach, naprawie i konserwacji poszukuje wykwalifikowanego hydraulika z doświadczeniem w zawodzie minimum 2 lat. 35 godzin tyg. Początkowo 1500 - 2500 €. Mr. David Perez : davis Perez1968@hotmail.fr

24 94 88 Producent drewnianych elementów konstrukcyjnych i wyposażen wewnątrz poszukuje stolarza z dyplomem zawodowym i min. rocznym stażem. Prawo jazdy kat. B. 39 godzin tyg. Początkowo 9.22 €/godzina. Spotkanie kwalifikacyjne Sarl Didierjean : 03 29 50 88 91

25 94 92 Sklep firmowy oferujący wyroby drewniane poszukuje dyplomowanego stolarza z minimum 2-letnim doświadczeniem w zawodzie. Praca: docinanie elementów na wymiar, w stolarni (78) produkcja materiałów. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia. Kandydaturę z CV - M. Thiberge : traitdecoupe@bbox.fr

26 94 13 Hotel w centrum miasta Aix en Provence zatrudni pokojówkę lub pokojowego do sprzątanía pokoi i serwowania śniadań. Początkujący akceptowani. 35 godzin tyg.; 2 dni w tygodniu wolne od pracy, praca w WE na zmianę. 9.22 €/godz. Mr J.Y BOHE : info@hotel-arte.com

27 94 22 Poszukujemy do pracy sezonowej (7 miesięcy w roku) pokojówki lub pokojowego z minimum rocznym stażem. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 9.22 €/godz. Château de BEAUSSAIS 22-TREGON. chateaubeaussais@wanadoo.fr

KAŻDA PRACA

- 28-letni mężczyzna, bez nałogów, podejmie każdą pracę legalną z zakwaterowaniem, dobra znajomość j. niemieckiego, tel. 0048-503984214

- 46-latek, potrafi malować, układać wykładziny, tapetować, tel. 0048-8888-78981

- 48-latek, maluje, tapetuje, zawód: piekarz-cukiernik, tel. 0048-500-480-822

- 53-latką, kosmetyczka dyplomowana, długoletnie doświadczenie w zawodzie, znajomość j. niemieckiego i angielskiego, tel. 0048-510-426-910

- 38-latek, kierowca kat. B,C,E, średnie, dyspozycyjny, uczciwy, sumienny, zaradny, tel. 0048-608-638603

- 48-latek, górnik, szukam pracy, tel. 0048-795-960913

TOWARZYSKIE

- szukam pracy Paryżu w agencji towarzyskiej, mam 30 lat, wysoki szaty, tel. 0048-798-269942



www.pracainauka.pl

Poszukuję pracy w branży:

ROLNICTWO/OGRODNICTWO

- małżeństwo szuka pilnie pracy w winnicy, mamy doświadczenie, tel. 0048-69715008

OPIEKA

- opiekunka- doświadczenie jako niania, opieka nad starszymi osobami i pomoc domowa, odpowiedzialna,

kulturalna, uczciwa, bez nałogów, dobrze gotuję, pomogę w rodzinie polskojęzycznej (znam j. włoski) lub osobie samotnej, w pracach związanych z prowadzeniem domu oraz w opiece. dyspozycyjna (bez zwierząt), mogę pracować na dowolny okres czasu, 0048-692-388658

BUDOWNICTWO

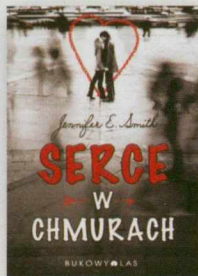
- 39 latek, hydraulik-dekorator, 20 letnie doświadczenie branży, bez nałogów, tel. 0048-790-635695

- 39 latek, tynkarz maszynowy, plasterer MP 75, regipsy, szpachlowanie, malowanie, abstynent, tel. 0048-518-817924

- dwóch budowlanców z doświadczeniem podejmą pracę, murowanie, tynkowanie, szpachlowanie, malowanie, montaż płyt k/g, układanie glazury, terakoty, paneli itp., tel. 0048-609-011342

- trzech murarzy podejmie pracę na budowie we Francji, czysto i solidnie, dyplom mistrzowski, tel. 0048-604-351304

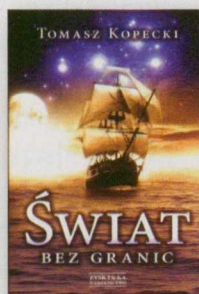
Serce w chmurach
Jennifer E. Smith
 Bukowy Las,
 Wydawnictwo



Ten dzień wyglądał na najgorszy w całym życiu siedemnastoletniej Hadley Sullivan.

Utknęła na lotnisku w Nowym Jorku, spóźniona o cztery minuty na lot do Londynu i najprawdopodobniej również na drugi ślub ojca żeniącego się z kobietą, której nawet nie poznała, a więc i nie polubiła. Wtedy, w zatłoczonej poczekalni, spotkała chłopaka idealnego. Był Anglikiem, miał na imię Oliver i rezerwację na najbliższy nocny lot do Londynu. Tuż obok miejsca Hadley... Zbiegi okoliczności i dziwne przypadki odgrywają wielką rolę w tej dowcipnej powieści o związkach rodzinnych, drugich szansach, jakie daje nam życie, a zwłaszcza o młodzieńczej pierwszej miłości. Rozgrywająca się w ciągu zaledwie 24 godzin historia Hadley i Olivera przekonuje, że prawdziwa miłość może nas spotkać w najmniej spodziewanym momencie i miejscu, że strzały Amora znajdują drogę do ludzkich serc nawet w nowoczesnym świecie, w którym tak łatwo spóźnić się na samolot i tak trudno zauważyć to, co najważniejsze. Serce w chmurach zauroczy nie tylko rówieśników powieściowych bohaterów, ale spodoba się czytelnikom w każdym wieku, wzruszając, rozśmieszając i przypominając, czym są motyle w brzuchu oraz gromy z jasnego nieba. Okazuje się bowiem, że statystyczne prawdopodobieństwo miłości od pierwszego wejrzenia nie jest wcale takie małe!

Świat bez granic
Tomasz Kopeccki
 Zysk i S-ka,
 Wydawnictwo



W czasie potężnego sztormu w morze wychodzi niewielki statek. Przewozi ładunek, który nie może się dostać w niepowołane ręce - tornister o nieznannej zawartości. Pomimo starań załogi statek się rozbija. Jedynym ocalałym jest właściciel tornistra, którego morski żywioł rzuca na brzeg wyspy zwanej Wellegdyn. Mężczyzna zdaje sobie sprawę, że losy ludzkości zależą od tego czy uda mu się odnaleźć zagubiony skarb.

W innej części świata para niezależnych łowców nagród, Andreas Hardt i Vanessa Edbergh, poluje na znanego hiszpańskiego banitę. Po udanej obławie wchodzi w posiadanie oficcerskiego tornistra. Radość z łupu okazuje się przedwczesna, bowiem rusza za nimi duński pościg. Na wyspie bronionej stromizną kłifów znajduje się siedziba Korpusu Czarnej Wiary. Jego

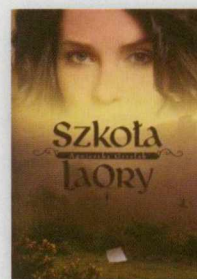
członkowie, siejący trwogę jak świat długi i szeroki, za główny cel stawiają sobie zwalczanie nowoczesnej myśli technicznej. Oni również poszukują niezwykłego artefaktu, prowadząc bezwzględne łowy na każdego, kto wejdzie w jego posiadanie. Czym jest ów skarb? Jaką tajemnicę skrywa przedmiot, o który walczy cały świat?

Rytuał superformuły
Monika Pasiecznik
 Krytyki Politycznej,
 Wydawnictwo



Karlheinz Stockhausen należał do najbardziej kontrowersyjnych, fascynujących i wpływowych osobowości artystycznych XX wieku. Twierdził, że pochodzi z Syriusza, ma kontakty z Lucyferem, a zamach na WTC jest największym dziełem sztuki wszech czasów. Niektórzy widzą w nim geniusza muzycznego, który niczym mnich poświęcił się swej sztuce. Inni - hochsztaflera z wyrachowaniem kreującego swój medialny wizerunek. Co kryje utrwalona na zdjęciach chmurna twarz kompozytora? Jakiego rodzaju doświadczenia, idee i pragnienia legły u podłoża jego utworów, np. kwartetu na smyczki i cztery śmigłowce? Rytuał superformuły przez pryzmat twórczego przez 36 lat, monumentalnego cyklu operowego LICHT ukazuje muzyczne, biograficzne i światopoglądowe źródła estetyki Stockhausena. To pierwsze w Polsce obszerne i zarazem przystępne ujęcie jego twórczości.

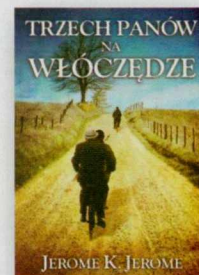
Szkoła LaOry
Agnieszka Grzelak
 Prószyński i S-ka,
 Wydawnictwo



LaOra, najstarsza z dawnych mieszkańek wyspy Nut, postanawia założyć szkołę artystyczną dla dziewcząt. Szklarka ma poważne obawy, czy powstanie szkoły nie przyczyni się do wskrzeszenia ducha okrutnych instruktorek, w końcu jednak zgadza się zostać nauczycielką malarstwa na szkole. Od pierwszych chwil istnienia szkoła staje się bardzo popularna. Zapisują się do niej zarówno uczennice z odległych zakątków Północnego Kontynentu, jak i dziewczęta pochodzące z miejscowych arystokratycznych rodów, między innymi dość wybuchowa wnuczka Królowej Keweny i jej odwieczna rywalka, równie nieznośna wnuczka księżnej Morgenrose. Mori, która pełni obowiązki opiekunki internatu, musi sobie poradzić z gromadą niesfornych dziewcząt. Jedną z nich, tajemniczą Enixa, niepokoi ją szczególnie. Kłopoty sprawia także nowa, nieznaną nikomu nauczycielka kaligrafii. Z każdym dniem coraz wyraź-

niej widać, że nie przebijając w środkach, usiłuje zaszkodzić szkole. Chcąc rozwiązać problemy szkoły, Mori musi po raz kolejny zmierzyć się z niebezpieczeństwem.

Trzech Panów na włóczędze
Jerome K. Jerome
 Zysk i S-ka,
 Wydawnictwo



W jakiś czas po pełnej wydarzeń wyprawie rzeką, opisaną w powieści Trzech panów w łódce (nie licząc psa), ci sami trzej dżentelmeni dostają nowego ataku „świądu stóp” i decydują się wyruszyć na kolejną włóczędę. Zgodnie uznają, że aby wyzwolić się z zawodowej i domowej rutyny dnia codziennego potrzebują chwili oddechu i wyruszają na rowerową eskapadę po Niemczech. Kultura i obyczaje obcego kraju, z jakimi się stykają w czasie wyprawy, jest dla nich prawdziwym zaskoczeniem i prowadzi do wielu zabawnych nieporozumień i konfrontacji. Po drodze George, Harris i J. uczą się też, jak poradzić sobie z wieloma niebezpiecznymi zadaniami, takimi choćby jak kupowanie poduszki, wyładunek roweru z pociągu, posługiwanie się mapą w górach, czy nawet przechodzenie przez drogę. Opowieść o ich przygodach nie może oczywiście posłużyć za bedeker podróży dookoła Niemiec, ale zapewnia kilka godzin przedniej rozrywki w konwencji klasycznego angielskiego humoru.

Coco Chanel. Życie intymne
Lisa Chaney
 Znak, Społeczny Instytut
 Wydawniczy Sp. z o.o.



Była szpiegiem czy ofiarą niešťęśliwej miłości? Odnaleziona po latach listy i pamiętniki odkrywają największą tajemnicę Coco Chanel.


On był szarmancki i uwodzicielski. Ona, choć miała wątpliwości, czy powinna zadawać się z Niemcem, nie mogła się mu oprzeć. Trwała wojna. Coco Chanel i baron von Dincklage zostali kochankami. Ich romans był na językach całego Paryża. Czy słusznie oskarżono ją o kolaborację? Czy świadomie związała się z niemieckim szpiegiem? Kim byli jej adoratorzy i jakimi uczuciami obdarzała bliskie jej kobiety? To tylko przedsmak tajemnic projektantki. Lisa Chaney dotarła do niepublikowanych wcześniej pamiętników i listów miłosnych Chanel. Dzięki nim Coco Chanel. Życie intymne to podróż w dotychczas nieznaną i niedostępną świat. Zakazana miłość, narkotyki i sekrety artystycznej bohemy. Tego nie ma w żadnej innej książce o Chanel.



KARNAWAŁ KRÓLA SPORTU W NICEI



Karnawał w Nicei jest jednym z ciekawszych artystyczno-kulturalnych wydarzeń na Lazurowym Wybrzeżu. To dwutygodniowe, wielobarwne święto z licznymi maskaradami i defiladami.



Tegoroczna 128 edycja Karnawału upływa pod panowaniem Jego Królewskiej Mości „Króla Sportu”. Wybór tematu jest echem zbliżającej się Letniej Olimpiady w Londynie. Otwarcie Karnawału rozpoczęło się 17 lutego od niesamowitych podniebnych akrobacji unoszących się na przezroczystych balonach tancerzy. Do spektaklu dołączyły rozśpiewane, pełne entuzjazmu dzieci. Po krótkim przemówieniu mera Nicei, na Placu Massena, wśród świateł, okrzyków i famfar pojawił się w swej całej wspaniałości tegoroczny 18 metrowy Suweren - Roi du Sport. Królowi towarzyszyła niezwykle smukła, atletyczna wybranka. Wieczór zakończył się mieszanką efektów pirotechnicznych rozświetlających w takt muzyki rządzącą parę. Dzień po otwarciu imprezy, podczas parad, na dwudziestu platformach zaprezentowano kilkanaście postaci z pierwszych stron gazet, jak królowa angielska Elżbieta II czy księżę William i jego małżonka Kate. Motywem przewodnim był sport, stąd na platformach reprezentowana była większość dyscyplin. Nie zabrakło także symbolu pięciu kół olimpijskich. Codziennie, aż do 4 marca, można podziwiać defilady i pokazy odbywające się późnym wieczorem na centralnym placu

Andre Massena, zamienionym na dwa tygodnie w wielki teatr pod gołym niebem. Popołudniami z trybun przy Promenadzie Anglików (Promenade des Anglais) i Bulwarze Stanów Zjednoczonych (Boulevard des États-Unis) można obserwować barwne corsa kwiatowe połączone z „bitwą kwiatów” (batailles des fleurs).

Karnawał w Nicei ma bardzo długą tradycję. Pierwsza wzmianka pochodzi już bowiem z 1294 r., kiedy to po raz pierwszy, przy okazji pobytu hrabiego Prowansji Charlesa d’Anjou, odnotowano huczną karnawałową zabawę. Od tego czasu na uliczkach dzisiejszego starego miasta w pobliżu portu odbywały się bale i maskarady. Uczestnicy zabawy kryjąc się pod maskami i kostiumami, obrzucali współtowarzyszy konfetti zrobionym z mąki, gipsu i jajek. Obecnie ze względu na bezpieczeństwo używa się tylko konfetti z papieru oraz serpentyn w sprayu.

Po przerwie w czasach rewolucji francuskiej i I Cesarstwa do zabaw karnawałowych powrócono w roku 1973. Wtedy to nicejczyk Andriot Saetone zorganizował po raz pierwszy „nowoczesny karnawał”. Na tę okoliczność powołał on instytucję pod nazwą Comité des Fêtes zajmującą

się do dziś coroczną organizacją Karnawału w mieście. Andriot Saetone był również pomysłodawcą wprowadzenia paradnych platform oraz defilady kukieł. Każda z zabaw ma swojego patrona, zawsze „króla”. W 1882 roku po raz pierwszy Sa Majeste „Triboulet” przybył do Nicei. Od tamtej pory co roku król jest prezentowany i koronowany w pierwszym dniu Karnawału, czemu towarzyszą fanfary i wybuchy fajerwerków. Władca rządzi przez 2 tygodnie, po czym prowadzi się go do morza i pali w święto Mardi Gras ku uciesze ogromnych tłumów. Prezentowane podczas zabawy figury bajkowych postaci, tzw. grosses tetes (wielkie głowy), przygotowywane są przez nicejskie rodziny carnivaliers z kartonu lub ze specjalnie sfabrykowanego papieru. Ta najbardziej znana na Lazurowym Wybrzeżu korporacja mistrzów ma prawie 200 członków skupionych w czterech stowarzyszeniach, m.in. Amicale des constructeurs carnavalesques. Najbardziej znanymi mistrzami sztuki są Jean Pierre Povigna i Alexandre Sidro. Projektantami są znakomici artyści współczesnej szkoły nicejskiej, jak Cane, Farbi czy Tobiasse. Do grona dołączają również karykaturzyści, rysownicy i artyści lokalni, np. Jean Damiano czy Jean Marc Eusebi. Za inspirację często im służą zwierzęta, smoki, wróżki, ale również politycy i moiżni tego świata. Praca nie należy do prostych. Do produkcji kukieł wykorzystywane są zarówno tradycyjne jak i najnowsze technologie i materiały. Tworzenie postaci rozpoczyna się od jej narysowania. Następnie rzeźbiarz nadaje jej realną formę z gliny. Kolejnym krokiem jest stworzenie formy z gipsu, która jest pokrywana wieloma kawałkami pociętego papieru. Do klejenia warstw wykorzystuje się specjalny klej przygotowywany na bazie mąki i wody. Ostatnim etapem jest pomalowanie i ubranie bohatera. Do wprawienia postaci w ruch wykorzystuje się głównie liny i sznurki. W czasie parady można podziwiać również bardziej skomplikowane konstrukcje poruszane za pomocą podnośników hydraulicznych. Koszt wykonania każdej

z postaci umieszczonych na platformach to ok. 30 tysięcy euro, natomiast cała parada kosztuje przeciętnie ok. jednego miliona euro. Zwraca się to jednak z nawiązką, ponieważ Nicea przeżywa w tym czasie prawdziwy najazd turystów. Niewątpliwie karnawał w Nicei należy do największych i najciekawszych we Francji. Znany jest on również dobrze z tzw. „bitew kwiatów” (batailles des fleurs), których historia sięga 1876 r. Na początku była to zwykła wymiana kwiatów. Dziś są to ogromne ukwiecone parady. Do wzięcia udziału w zabawie w brazylijskich rytmach zachęcają pięknie umalowane i skąpo ubrane tancerki. Ku uciesze tłumów, roztańczone dziewczęta rozrzucają bukiety kwiatów. Do bitwy przygotowuje się specjalnie tworzone na tę okazję platformy. Paradny wóz mierzy około 6 m wysokości, 7 m długości oraz 2 m szerokości. Dekoracje przygotowuje się z kwiatów. Goździki, róże, mieczyki, gerbery, mimoza, dalie, i lilie są starannie przytwierdzane i chronione specjalną pianką, zapewniającą kwiatom świeżość przez kilka dni. Najważniejszy rydwan - Królowej Karnawału (wybranej podczas Nice Magia Show w Casino Rulal) - przybrany jest zgodnie z tradycją kolorowymi storczykami. Pochód zawsze otwiera orkiestra miejscowych Sapeurs Pompiers. W ciągu pojedynku zgromadzeni wzdłuż promenady widzowie są zasypywani lawiną około stu tysięcy różnorodnych kwiatów. Rządzi przepych i dobra zabawa. Pochód rydwanów urozmaicają występy szkół cyrkowych, grup tanecznych i zespołów muzycznych przybywających na tę okazję z różnych miast Francji jak i z zagranicy.

W tym roku karnawałowe szaleństwo będzie trwało w Nicei do 4 marca. Zakończy się pokazem sztucznych ogni i pożegnaniem Króla – pożegnaniem, ale tylko do następnego roku, bo karnawał w Nicei nigdy się nie kończy!

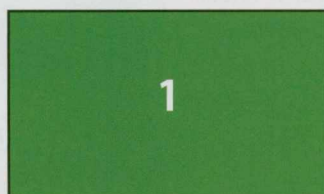
Krzysztof Rybicki



TARIFICATIONS ET FORMATS PUBLICITAIRES **DZIEN DOBRY** Magazine CENNIK I FORMATY REKLAMY Magazynu **DZIEN DOBRY**

Formats exclusivement réservés à la première de couverture
sous toute réserve d'emplacement disponible pour les dates choisies.
Formaty zarezerwowane wyłącznie dla Pierwszej strony,
pod warunkiem, że wybrane miejsce publikacji na wskazane daty jest wolne.

Module n° 1
Largeur 202 mm
Hauteur 125 mm
€ 2 288 HT



Module n° 2
Largeur 100 mm
Hauteur 125 mm
€ 1 143 HT



3

Module n° 3
Largeur 100 mm
Hauteur 71 mm
€ 655 HT



4

Module n° 4
Largeur 100 mm
Hauteur 54 mm
€ 503 HT



5

Module n° 5
Largeur 100 mm
Hauteur 36 mm
€ 339 HT



6

Module n° 6
1/8 de page horizontale
L = 130 mm H = 55 mm
€ 664 HT



7

Module n° 7
1/8 de page verticale
L = 64 mm H = 114 mm
€ 664 HT



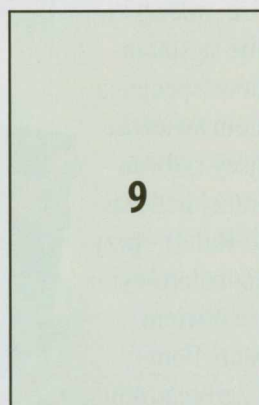
8

Module n° 8
1/15 de page
L = 64 mm H = 55 mm
€ 332 HT



Formats autres pages - Formaty reklamy na innych stronach

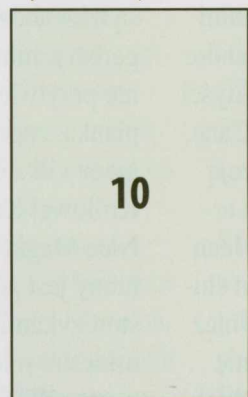
Pleine page
Largeur 215 mm
Hauteur 302 mm
€ 2 750 HT



4° de couverture
€ 3 525 HT

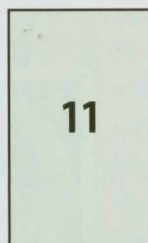
10

Page
Largeur 200 mm
Hauteur 284 mm
€ 2 625 HT



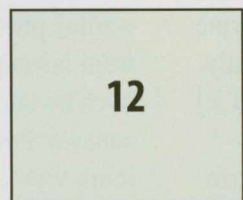
2° et 3° de couverture
€ 3 150 HT

1/2 de Page verticale
Largeur 130 mm
Hauteur 215 mm
€ 1 313 HT
2° et 3° de couverture
€ 1 575 HT

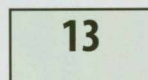


12

1/2 de Page horizontale
Largeur 200 mm
Hauteur 140 mm
€ 1 313 HT
2° et 3° de couverture
€ 1 575 HT

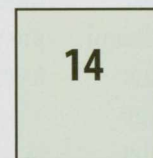


1/8 de Page horizontale
L = 130 mm H = 55 mm
€ 360 HT

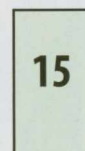


14

1/4 de Page
L = 130 mm H = 107 mm
€ 656 HT
2° et 3° de couverture
€ 788 HT



1/8 de Page verticale
L = 64 mm H = 114 mm
€ 360 HT



Autres formats
ou formats spéciaux
(nous consulter)

16

1/15 de Page
L = 64 mm H = 55 mm
€ 193 HT



REMISES ET BONIFICATIONS pour publication en nombre - ZNIŻKI I PROMOCJE dla publikacji wielokrotnych
Les remises s'appliquent pour une seule facturation et d'un seul règlement avant parution
Zniżki są przyznawane przy uregulowaniu całego rachunku przed publikacją

Barbara CZUBINSKI TŁUMACZKA PRZYSIĘGŁA

TRADUCTRICE - INTERPRETE

(POLONAIS - FRANÇAIS)

10, RUE Fernand LÉGER

28300 MAINVILLIERS

Tél. : 02 37 21 52 38

Fax : 09 59 97 52 38

mobile : 06 75 22 31 04

e-mail: barbara.czubinski@gmail.com

LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES

liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature
avec dommages corporels et invalidité partielle ou
totale avec indemnités ou pensions

tél. : 06 89 51 01 23

SPÓR SĄDOWY

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE LUB SĄDOWE

związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami
ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem
częściowym lub całkowitym
z odszkodowaniem lub rentą

REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ VOS PROJETS EN POLOGNE

EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
- Recherche de fabricants ou des distributeurs
- Formalités administratives
- Assistance - Accompagnement
- Visites sur place - assistance juridique
- Traductions spécialisées - Interprétariat

Tél. Pologne : 00 48 228 338 889

Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541

Tél. France : 06 03 19 76 48

E-mail : jowilhelmi@wp.pl



PETRUS POLSKI SKLEP SAMOOBŚLUGOWY

Największy wybór - Najwyższa jakość i najniższe ceny

9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation

Tél./Fax : 01 43 67 16 92

www.petrus-sklep.com

lundi au vendredi 10:00 - 19:00 • samedi 10:00 - 18:00

Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire, skręcić na rue de Montreuil, potem pierwsza w lewo : rue Chevreul

Le mercredi remise de 5 % sur tous les prix avec nocturne jusqu'à 20h00

Votre prochaine maison

ou la règle de 4 E : Ecologie • Economie • Energie • Esthétique



Ekologiczny dom z drewna (str. 15-16)

Une maison en bois (voir page 15 et 16)

Relieur expérimenté recherche désespérément des pages
manquantes d'un livre de messe de 1924

Titre : OŁTARZYK POLSKI

ZBIÓR CAŁOROCZNEGO NABOŻEŃSTWA
NA WSZYSTKIE DNI I UROCZYSTOŚCI KOŚCIELNE
ZASTOSOWANY DLA PŁCI OBOJGA

wydanie piątą

BYTOM G.-S. 1924.

Pages manquantes : 13, 14, 15, 16 – 33, 34, 35, 36, 45, 46, - 291 à 302

Envoyer copies et facture pour frais de recherche et de photocopies

à M. PYLYPCZUK – BP 24 75921 PARIS CEDEX 19 ou mail : jp.pylypczuk@wanadoo.fr

Banque BCP

Twoim bankiem we Francji
Votre Banque en France

Nasza oferta

- Obsługa i doradztwo finansowe w języku polskim w 5-ciu oddziałach banku
- Pełen dostęp do produktów i usług Banque BCP (konta bieżące i oszczędnościowe, środki płatnicze : karty, książeczki czekowe; ubezpieczenia : zdrowotne, mieszkaniowe, samochodowe; kredyty i pożyczki, lokaty krótko i długoterminowe, swobodna konsultacja i zarządzanie kontem)
- Bezpłatne wypłaty z bankomatów w strefie euro
- Współpraca z Millennium bank w Polsce (możliwość otwarcia konta w Polsce oraz wykonania szybkich i bezpiecznych przelewów do Polski)

Adresy oddziałów:

AGENCE AUBER

5, rue Auber 75009 PARIS
M° OPERA ou RER AUBER
Tél : 01 44 71 72 83 / 76

AGENCE ASNIERES

67-69, av. d'Argenteuil
92600 ASNIERES
BUS 165 - COMETE
Tél : 01 41 32 22 02

AGENCE MONTREUIL

54, boulevard Rouget de l'Isle
93100 MONTREUIL
M° CROIX DE CHAVALX
Tél : 01 41 72 00 38

AGENCE St DENIS

17-19, rue de la Boulangerie
93200 ST-DENIS
M° St DENIS ou
RER St DENIS STADE
Tél : 01 48 13 38 86 / 87

AGENCE AULNAY- SOUS-BOIS

3, rue Camille Pelletan
93600 AULNAY-SOUS-BOIS
RER B AULNAY-SOUS-BOIS
Tél : 01 58 03 90 46

BCPTel : 0 891 78 78 78*

BCPNet : www.banquebcp.fr

* Accueil téléphonique le lundi : 9 h / 16 h 30,
du mardi au vendredi : 9 h / 18 h et le samedi : 9 h / 16 h 30.
N° Orange (0,225 €/mn).

Millennium
bank

Inspireuje nas życie



Banque BCP

La banque qui me ressemble

ParisPolska

Restaurant

FRANCO - POLONAIS

METRO BUZENVAL - LIGNE 9

42 rue des Vignoles

75020 Paris

01 44 93 72 33

parispolska@gmail.com

www.parispolska.com

Plat du jour 9,90 € - Menu 13,90 €

Happy Hour - 50% 16h - 19h

Suivez-nous sur Twitter @parispolska



QR Code



TRANSPORT PASAŻERSKI, PACZKI i BAGAŻE

FRANCJA - POLSKA

POLSKA - FRANCJA

PARYŻ - POZNAŃ - KONIN - ŁÓDŹ

WARSZAWA - SIEDLCE - BIAŁYSTOK

OLSZTYN i okolice



TRANSPORT TOWAROW NA ZAMOWIENIE

Tél.: + (33) 06 73 91 12 04

Tél.: + (48) 600 800 808



Pierwszy polski sklep samoobsługowy ze snakiem Epicerie Fine Polonaise avec Un Espace Gourmand

● COMME EN POLOGNE ●

Serwujemy na miejscu: pierogi, zupy, dania polskie, sałatki, kanapki, zapiekanki, ciasta.

Adres: 9 rue Pierre GINIER - 75018 PARIS,

Metro: la Fourche lub Place de Clichy

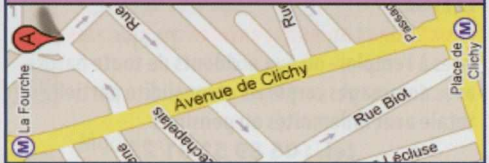
Tel. 01 44 70 98 81 / 06 98 39 13 06

Site: commeenpologne.fr

Czynny: od wtorku do soboty 11-20, niedziela: 11-15

PONIEDZIAŁEK-ZAMKNIĘTE

Dojazd: między 50 i 52 numerem av. de Clichy skrócić w ulicę Pierre Ginier (do sklepu 50 m)



POLSKI SKLEP Jacky Association

Tylko u nas! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski!

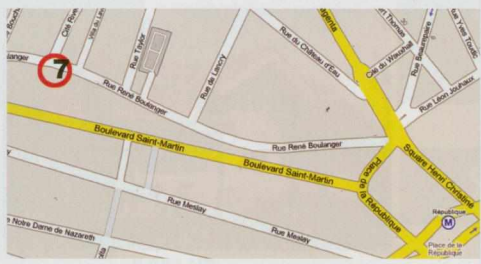
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce

7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS

Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06

otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)

w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



NOWY GABINET Ginekologiczno - położniczy Dr Med. Andrzej PAWLAK

79 Av. du Général LECLERC

75014 PARIS

m° Alésia

(mówimy po polsku)

Tél. : 01 43 35 39 60

Studium-Filozoficzno-Etyczno-Społeczne Im. Jana Pawła II organizuje

1. STUDIUM ARCHITEKTURY OGRODÓW, WNEŹRZ I FLORYSTYKI

Studia przybliżają nowoczesne trendy w kształtowaniu przestrzeni, pozwalają na przyswojenie problematyki projektowania i urządzania wnętrz i terenów zieleni. Zakres tematyczny Studium: - wiedza planistyczna o komponowaniu przestrzeni, wiedza przyrodnicza niezbędna dla przygotowania terenów zieleni, wiedza techniczna i technologiczna oraz organizacyjno-prawna związana z urządzaniem terenów i wnętrz, podstawy wiedzy historyczno-konserwatorskiej, umiejętność sporządzania kompletnych opracowań projektowych. Wykłady odbywają się raz w miesiącu od piątku do niedzieli. Studium obejmuje 4 semestry.

2. KURS KSIĘGOWEGO I STOPNIA Celem kształcenia jest teoretyczne i praktyczne przygotowanie słuchacza do wykonywania zawodu księgowego, który został ujęty w klasyfikacji zawodów i specjalności wprowadzonej rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej. Uczestnik otrzymuje tytuł Certifikowanego Księgowego I stopnia. Zakres tematyczny kursu: - ogólne zasady księgowości z elementami prawa podatkowego, podstawy gos-

podarki finansowej przedsiębiorstw, podstawy rachunkowości z elementami etyki zawodowej, finanse przedsiębiorstw. Zajęcia odbywają się raz w miesiącu od piątku do niedzieli. Czas trwania kursu: 3 semestry.

3. KURS KOMPUTEROWY STOPNIA I Kurs komputerowy kierowany jest do użytkownika komputera dysponującego podstawową znajomością jego obsługi, pragnącego poszerzyć swoją wiedzę. Zakres tematyczny kursu: Tematyka Kursu komputerowego została podzielona na cztery grupy tematyczne stanowiące przegląd tematyki niezbędnej dla świadomego użytkownika komputera klasy PC.

Kurs komputerowy prowadzony jest dwa razy w tygodniu. Słuchacze zobligowani są do dysponowania własnymi Laptopami w celu praktycznego partycypowania w spotkaniach. Liczba miejsc ograniczona.

4. KURS JĘZYKA ANGIELSKIEGO dla początkujących i zaawansowanych. Zajęcia odbywają się raz w tygodniu w godz. 19.00-21.00 w salce przy kościele polskim przy pl. Concorde.

Szczegółowe informacje w sekretariacie Studium, tel. 01 42 60 66 58,

wt.-czw. 9.00-12.30 i 16.00-19.00, e-mail. studiumkul@free.fr, 263 bis, rue Saint Honoré 75001 Paris

SOFROLOG - TERAPEUTA

RELAKSACJA I RÓWNOWAGA WITALNO-EMOCJONALNA stres, lęk, bezsenność, brak zaufania, brak motywacji

VIOLETTA WÓWCZAK

06 67 80 08 88

lepole-sophrologie.com

Hélène TRANS

Przewóz paczek, przeprowadzki i towary na zamówienie: Francja - Polska

konkurencyjne ceny

ubezpieczenie OCP

tel. : + 33 06 62 20 08 62 • + 48 797 581 491

NIEDROGA

FIRMA POGRZEBOWA FRANCUSKO-POLSKA

Sprowadzanie ciała i pogrzeby 24 godz/24

Szybka interwencja na terenie całej Francji

POMPES FUNEBRES

ASSISTANCE INTERNATIONALE



Koszty: trumna (lub urna), formalności, transport 2 400 € TTC

Pogrzeb we Francji: 1 100 € TTC

Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku

02 31 78 25 93 - mówimy po francusku

Fax : 02 31 34 98 93

Adwokat

Marta CICHOSZ

100, rue St Dominique

75007 Paris

Przyjmuje na umówione spotkanie

Tél. : 01 45 66 00 56

06 03 10 45 87

(Mówimy po polsku)

Dr Danuta Baranowicz - Schouker Chirurgien-dentiste

33, rue Poissonnière 75002 Paris

M° Bonne Nouvelle

01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15

(mówimy po polsku)

BIO-ENERGO-TERAPEUTA

zobacz **YouTube**

ANDRZEJ NIECKULA

Tel. 06 99 16 55 06

TÉLÉPHONEZ MOINS CHER EN POLOGNE

1530 min. pour 15 € - 726 min. pour 7,50 €



Validité 6 mois après la première connexion

Ces cartes sont disponibles

au Bureau A.F.P.E. "Dzien Dobry"

240, rue de Rivoli - 75001 Paris métro : Concorde

ou par correspondance :

- Joindre un chèque

+ enveloppe timbrée à votre adresse